

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无活动部件(no Moving Parts) 000001

2. 无活动部件(no Moving Parts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无活动部件(No Moving Parts)
第1/2页

[nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts]
NO MOVING PARTS
不 移动 部分

无活动部件

[baɪ] ['mʌri] [ef] . -
By MURRAY F . YACO
经过 默里 F . -

作者：默里·F·亚科

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED by GRAYAM
插图 经过 -

插图由格雷厄姆绘制

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] - [ʃuːtəz] .
We call them trouble - shooters .
我们 称呼 他们 麻烦 - 射击者 .

我们称他们为故障排除员。

[ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] ['dʒɪpsɪz] .
They called ' em Gypsies .
他们 称为 - 呃 吉普赛人 .

他们称他们为吉普赛人。

['aɪðə(r)] [wei] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hep] [tuː; tə] [ðæt] [həʊl] [bɪt] [ə'baʊt] . . . .
Either way , they were hep to that whole bit about . . . .
任何一个 方式 , 他们 是 肝 到 那 所有的 少量 关于 . . . .

总之，他们对那件事都很了解......

['hænsən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] - . 4SC ,
Hansen was sitting at the control board in the single building on Communications Relay Station 43 . 4SC ,
汉森 曾是 坐着 在 这 控制 木板 在 这 单身的 建筑 在 通讯 中继 车站 - . 4SC ,

汉森当时正坐在通信中继站 43.4SC 的那栋独立建筑的控制面板前。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [flæʃt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
when the emergency light flashed on for the first time in two hundred years .
什么时候 这 紧急情况 光 闪光灯 在 为了 这 第一的 时间 在 二 百 年 .

两百年来，应急灯第一次亮起。

[wɪð] ['tekstbʊk] - [ˌrekə'mendɪd] ['swɪftnəs] , [hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sendɪŋ]
With textbook - recommended swiftness , he located the position of the ship sending
和 教科书 - 受到推崇的 速度 , 他 位于 这 位置 的 这 船 发送

他以教科书上推荐的迅捷速度，找到了那艘发信船的位置。

[ðə; ði] [kɔːl] , [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]
the call , identified the ship and the name of its captain , and made
这 称呼 , 已识别 这 船 和 这 姓名 的 它是 队长 , 和 制成
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

通话中，对方识别出了船只及其船长的姓名，并建立了联系。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hænsən] [ɒn] - . 4SC . [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmər] . ”
“ This is Hansen on 43 . 4SC . Put me through to Captain Fromer . ”
“ 这 是 汉森 在 - . 4SC . 放 我 通过 到 队长 前 . ”

“这里是43.4SC的汉森。请帮我接通弗罗默上尉。”

“ ['froʊmər] [hɪə(r)] , ” [sed] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [diːp] [vɔɪs] , “ [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt]
“ Fromer here , ” said an incredible deep voice , “ what the devil do you want
“ 前 这里 , ” 说 一个 极好的 深的 嗓音 , “ 什么 这 魔鬼 做 你 想
? ”
? ”
? ”

“我是弗罗默,”一个极其低沉的声音说道，“你到底想要什么？”

“ [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hænsən] .
“ What do I want ? ” asked the astonished Hansen .
“ 什么 做 我 想 ? ” 问 这 惊讶 汉森 .

“我想要什么？”惊讶的汉森问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [sent] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] . ”
“ It was you , sir , who sent the emergency call . ”
“ 它 曾是 你 , 先生 , WHO 发送 这 紧急情况 称呼 . ”

“先生，是您打的紧急电话。”

“ [ai] [dɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['froʊmər] [wɪð] [greɪt] ['sɜːt(ə)nti] .
“ I did no such thing , ” said Fromer with great certainty .
“ 我 做过 不 这样的 事物 , ” 说 前 和 伟大的 肯定 .

“我没有做过那样的事,”弗罗默非常肯定地说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [flæʃt] — ”
“ But the light flashed — ”
“ 但 这 光 闪光灯 — ”

但灯光闪了一下——”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ?
“ How long have you been out of school ?
“ 如何 长的 有 你 到过 出去 的 学校 ?

你离开学校多久了？

” ['froʊmər] [ɑːskt] .
” Fromer asked .
” 前 问 .

“弗罗默问道。”

“ ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] — ”
“ Almost a year , sir , but that doesn't change the fact that — ”
“ 几乎 一个 年 , 先生 , 但 那 不 改变 这 事实 那 — ”

“差不多一年了，先生，但这并不能改变以下事实——”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['æstərɔɪd] ['həʊpɪŋ] [ðæt]
“ That you're imagining things and that you've been sitting on that asteroid hoping that
“ 那 你是 想象 事物 和 那 你已经 到过 坐着 在 那 小行星 希望 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .
something would happen to break the monotony .
某物 会 发生 到 休息 这 单调 .

“你是在胡思乱想，你一直坐在那颗小行星上，希望发生些什么来打破单调的生活。”

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hel] [ə'ləʊn]
Now leave me the hell alone
现在 离开 我 这 地狱 独自的

现在，滚开，别再烦我了。

[ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [rɪ'pɔːt] . ”
or I'll put you on report . ”
或者 患病的 放 你 在 报告 . ”

否则我就把你报告给报告人。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” ['hænsən][bɪ'gæn] , ['præktɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
“ Now look here , ” Hansen began , practically beside himself with frustration ,
“ 现在 看 这里 , ” 汉森 开始 , 几乎 旁 他自己 和 挫折 ,

“现在听我说,”汉森几乎气得抓狂，开口说道，“

“ [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [gəʊ][ɒn] .
“ I saw that emergency light go on .
“ 我 锯 那 紧急情况 光 去 在 .

“我看到应急灯亮了。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪveɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒn]
Maybe it was activated automatically when something went out of order on
或许 它 曾是 活性 自动地 什么时候 某物 去 出去 的 命令 在
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . ”
your ship . ”
你的 船 . ”

也许当你的船上出现故障时，它就自动启动了。”

“ [ai][doʊnt] [ə'laʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒn][ðə; ði]['juːklɪd] [kwiːn] , ” [sed] ['froʊmər] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .
“ I don't allow emergencies on the Euclid Queen , ” said Fromer with growing anger .
“ 我 不 允许 紧急情况 在 这 欧几里得 女王 , ” 说 前 和 生长 愤怒 .

“我不允许欧几里得女王号发生紧急情况,”弗罗默越来越生气地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] —
“ Now , if you don't —
“ 现在 , 如果 你 不 —

“现在，如果你不——”

” ['hænsən] [speəd] [hɪm'self][ðə; ði]
” Hansen spared himself the
” 汉森 幸存 他自己 这

汉森让自己免于……

[ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] .
indignity of being cut off .
侮辱 的 存在 切 离开 .

被切断联系的屈辱。

[hiː; hi] [brəʊk] ['kɒntækt][hɪm'self] .
He broke contact himself .
他 打破 接触 他自己 .

他主动断开了联系。

[hiː; hi] [saɪd] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ɪ'mɜːdʒənsi] [prə'siːdʒə(r)] [ruːlz] , [ænd; ənd]
He sighed , reached for a book entitled Emergency Procedure Rules , and
他 叹了口气 , 达到 为了 一个 书 标题 紧急情况 程序 规则 , 和
['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
settled back in his chair .
定居 后退 在 他的 椅子 .

他叹了口气，伸手去拿了一本名为《紧急程序规则》的书，然后靠回椅子上。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [flæʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [tuː]
Fifteen minutes later the emergency light flashed on for the second time in two
十五 分钟 之后 这 紧急情况 光 闪光灯 在 为了 这 第二 时间 在 二
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

十五分钟后，应急灯两百年来第二次亮起。

[wɪð] [ɪts] [red] [gləʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frekld] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] ,
With its red glow illuminating his freckled excited face ,
和 它是红色的 辉光 启发性的 他的 雀斑 兴奋的 脸 ,

红光映照着他兴奋的、长满雀斑的脸庞，

['hænsən] [traɪ'ʌmfəntli] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːklɪd] [kwiːn] .
Hansen triumphantly placed another call to the Euclid Queen .
汉森 凯旋而归 放置 其他 称呼 到 这 欧几里得 女王 .

汉森得意洋洋地再次向欧几里得女王发出求救信号。

“ [ðɪs] [ɪz]['hænsən][ɒn] - . 4SC .
“ This is Hansen on 43 . 4SC .
“ 这 是 汉森 在 - . 4SC .

“这里是汉森，43.4SC。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmər] , [pliːz] . ”
Let me speak to Captain Fromer , please . ”
让 我 说话 到 队长 前 , 请 . ”

请让我和弗罗默上尉谈谈。

“ [ɜː(r)] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntækt][juː; jʊ] .
“ Er — the Captain has asked me to contact you .
“ 呃 — 这 队长 有 问 我 到 接触 你 .

“呃——船长让我联系你。”

[aɪm][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
I'm the navigator .
我是 这 航海家 .

我是领航员。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
I was just about to call you .
我 曾是 只是 关于 到 称呼 你 .

我正准备给你打电话。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] ['prɒbləm] [ðæt] — ”
We have a small problem that — ”
我们 有 一个 小的 问题 那 — ”

我们遇到一个小问题——”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” ['hænsən] [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] .
“ I'll speak to the Captain , ” Hansen repeated grimly .
“ 患病的 说话 到 这 队长 , ” 汉森 重复 阴沉地 .

“我会跟船长谈谈，”汉森神情严肃地重复道。

“ [naʊ] [siː] [hɪə(r)] .
“ Now see here .
“ 现在 看 这里 .

“现在请看这里。”

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I'm perfectly capable of handling this situation .
我是 完美 有能力的 的 处理 这 情况 .

我完全有能力处理这种情况。

['æktʃuəli] , [ɪts] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Actually , it's hardly even an emergency .

实际上 , 它是 几乎 甚至 一个 紧急情况 .

实际上，这根本算不上紧急情况。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['sɪgnəld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] — ”

You were , it seems , signaled automatically when — ”

你 是 , 它 似乎 , 发出信号 自动地 什么时候 — ”

似乎你被自动通知了——”

“ [ɪf] [jʊl] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [prə'siːdʒəz] , ” ['hænsən] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl] [bʊk] ,

“ If you'll check your emergency procedures , ” Hansen said , holding his thumb in the Rule Book ,

“ 如果 你会 查看 你的 紧急情况 程序 , ” 汉森 说 , 保持 他的 拇指 在 这 规则 书 ,

“请查阅一下你们的应急程序,”汉森说着，用拇指按着规则手册。

“ [jʊl] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] ['kɔntækts][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɜːsənəli] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

“ you'll note that the Relay Station Attendant contacts the Captain personally during all emergencies .

“ 你会 笔记 那 这 中继 车站 服务员 联系方式 这 队长 亲自 期间 全部 紧急情况 .

“你会注意到，在所有紧急情况下，中继站工作人员都会亲自联系船长。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] — ”

Of course , if you want to violate — ”

的 课程 , 如果 你 想 到 违反 — ”

当然，如果你想违反——”

“ [lʊk] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , [naʊ] ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

“ Look , old man , ” said the navigator , now sounding on the verge of tears ,

“ 看 , 老的 男人 , ” 说 这 航海家 , 现在 听起来 在 这 边缘 的 眼泪 ,

“听着，老头，”领航员说着，声音里带着一丝哽咽。

“ [traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][spɒt][aɪm][ɪn] .

“ try to realize the spot I'm in .

“ 尝试 到 意识到 这 点 我是 在 .

“试着认清我所处的境地。”

['froʊmər][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Fromer has ordered me to handle this thing without his assistance .

前 有 订购 我 到 处理 这 事物 没有 他的 协助 .

弗罗默命令我独自处理这件事，他不能参与。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ”

He seems to feel that you have a grudge of some kind — ”

他 似乎 到 感觉 那 你 有 一个 怨恨 的 一些 种类 — ”

他似乎觉得你对他怀有某种怨恨——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kæptɪn] ['froʊmər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

“ If you don't put me in touch with Captain Fromer in five minutes ,

“ 如果 你 不 放 我 在 触碰 和 队长 前 在 五 分钟 ,

“如果你五分钟之内不能让我联系上弗罗默上尉,

[aɪl] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

I'll put through a call to Sector Headquarters .

患病的 放 通过 一个 称呼 到 行业 总部 .

我将致电部门总部。

" ['hænsən] ['sɪɡnəld] [ɒf] ['kɒntækt] .
" Hansen signaled off contact .
" 汉森 发出信号 离开 接触 .

汉森示意停止接触。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
If he knew nothing else about the situation , he knew that he had the upper hand .
如果 他 知道 没有什么 别的 关于 这 情况 , 他 知道 那 他 有 这 上 手 .

即使他对局势一无所知，他也知道自己占据了上风。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['froʊmər] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
Five minutes later Captain Fromer called him back .
五 分钟 之后 队长 前 称为 他 后退 .

五分钟后，弗罗默上尉给他回了电话。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪ'mɜːdʒənsi] [prə'siːdʒəz] , " ['froʊmər] [sed] [bɪ'twiːn] [klintʃ] [tiːθ] .
" I am calling in accordance with emergency procedures , " Fromer said between clinched teeth .
" 我 是 呼叫 在 根据 和 紧急情况 程序 , " 前 说 之间 锁定 牙齿 .

"我这是按照紧急程序打电话,"弗罗默咬牙切齿地说。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] — "
" The situation is this : We are reporting an emergency — "
" 这 情况 是 这 : 我们 是 报道 一个 紧急情况 — "

情况是这样的：我们正在报告一起紧急情况——"

" [wɒt] [klɑːs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
" What class emergency ?
" 什么 班级 紧急情况 ?

"什么类型的紧急情况？"

" ['hænsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Hansen interrupted .
" 汉森 中断 .

"汉森打断了他们。"

" [klɑːs] ? " [ɑːskt] ['froʊmər] , ['ɒbviəsli] [kɔːt] [ɒf] [ɡɑːd] .
" Class ? " asked Fromer , obviously caught off guard .
" 班级 ? " 问 前 , 明显地 捕捉 离开 警卫 .

"班级？"弗罗默问道，显然有些措手不及。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" Yes , Captain .
" 是的 , 队长 .

"是的，船长。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
There are three classes of emergencies .
那里 是 三 课程 的 紧急情况 .

紧急情况分为三类。

['meɪdʒə(r)] [klɑːs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] .
Major class , which would include death and injury .
主要的 班级 , 哪个 会 包括 死亡 和 受伤 .

重大事件，包括死亡和受伤。

[mə'kænɪkl] [klɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Mechanical class , including malfunction of Hegler units and such .
机械的 班级 , 包括 故障 的 黑格勒 单位 和 这样的 .

机械类课程，包括黑格勒装置的故障等。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [klɑːs] — "
And General class — "
和 一般的 班级 — "

还有普通班——"

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒen(ə)rəl] [klɑːs] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " ['froʊmər] [sed] ['hʌrɪdli] .
" Yes , yes , of course , General class by all means , " Fromer said hurriedly .
" 是的 , 是的 , 的 课程 , 一般的 班级 经过 全部 方法 , " 前 说 匆匆 .

"是的，是的，当然，绝对是普通班，"弗罗默急忙说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" You see , it's hardly even an emergency .
" 你 看 , 它是 几乎 甚至 一个 紧急情况 .

你看，这根本算不上紧急情况。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] ? "
" Just what is the nature of the trouble , Captain ? "
" 只是 什么 是 这 自然 的 这 麻烦 , 队长 ? "

"究竟出了什么问题，船长？"

" [waɪ] , [ʌ; ɜː] , [wel] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lændɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] [tʃek] ,
" Why , uh , well it seems that we were doing a preliminary landing procedure check ,
" 为什么 , 呃 , 出色地 它 似乎 那 我们 是 正在做 一个 初步的 降落 程序 查看 ,

"嗯，看来我们当时正在进行初步着陆程序检查，"

[ænd; ənd] . . . "
and . . . "
和 . . . "

和。。。"

" [jes] , [gəʊ] [ɒn] . "
" Yes , go on . "
" 是的 , 去 在 . "

"好的，请继续。"

" [waɪ] , [ɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
" Why , er , it seems that we can't get the door open .
" 为什么 , 呃 , 它 似乎 那 我们 不能 得到 这 门 打开 .

"为什么，呃，我们好像打不开门。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hænsənz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" It was Hansen's turn to be taken aback .
" 它 曾是 汉森的 转动 到 是 已采取 背 .

"轮到汉森感到惊讶了。"

" [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [leg] , [sɜː(r)] . "
" You're pulling my leg , sir . "
" 你是 拉 我的 腿 , 先生 . "

"先生，您在逗我呢。"

“ [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt] , ” ['kæptɪn] ['froʊmər] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
“ I most certainly am not , ” Captain Fromer said emphatically .
“ 我 最多 当然 是 不是 , ” 队长 前 说 强调地 .

“我当然不是，”弗罗默上尉斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? ”
“ You really mean that you can't open the door ? ”
“ 你 真的 意思是 那 你 不能 打开 这 门 ? ”

“你是说你真的打不开门吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
“ I'm afraid so .
“ 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
Something's wrong with the mechanism .
某样东西 错误的 和 这 机制 .

这个装置出问题了。

['aʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [laɪk] [ðɪs] ,
Our technical staff has never encountered a problem like this ,
我们的 技术的 职员 有 绝不 遭遇 一个 问题 喜欢 这 ,

我们的技术人员从未遇到过类似的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'peə(r)] [mait] ['pɒsəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði]
and they advise me that any attempt at repair might possibly result in the
和 他们 建议 我 那 任何 试图 在 维修 可能 可能 结果 在 这
['ɒpəzɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
opposite situation . ”
对面的 情况 . ”

他们告诉我，任何试图修复的努力都可能导致相反的结果。

“ [juː; jʊ] [miːn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ? ”
“ You mean not being able to get the door closed ? ”
“ 你 意思是 不是 存在 有能力的 到 得到 这 门 关闭 ? ”

“你是说门关不上吗？”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [kænt] [lænd] . ”
In other words , we can't land . ”
在 其他 字 , 我们 不能 土地 . ”

换句话说，我们无法着陆。

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪk'sept] [əd'vaɪz] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə]
Then I'm afraid there's nothing I can do except advise Sector Headquarters to
然后 我是 害怕的 有 没有什么 我 能 做 除了 建议 行业 总部 到
[send] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'peə(r)] [kruː] .
send an emergency repair crew .
发送 一个 紧急情况 维修 全体人员 .

恐怕我除了建议部门总部派遣紧急维修队之外，别无他法。

" ['kæptɪn] ['froʊmər] [saɪd] .
" Captain Fromer sighed .
" 队长 前 叹了口气 .

弗罗默上尉叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [tuː] .
" I'm afraid so , too .
" 我是 害怕的 所以 , 也 .

恐怕也是如此。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
How long will it take for a message to get there with your transmitting equipment ? "
如何 长的 将要 它 拿 为了 一个 信息 到 得到 那里 和 你的 传输 设备 ? "

使用你们的传输设备，信息需要多长时间才能到达目的地？

" [tuː] [deɪz] , ['kæptɪn] .
" Two days , Captain .
" 二 天 , 队长 .

"两天，船长。"

[æt; ət] [ə; eɪ] [ges] , [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
At a guess , there'll be a ship alongside within the week .
在 一个 猜测 , 将会 是 一个 船 旁边 之内 这 星期 .

我估计一周内就会有一艘船靠岸。

[jʊl] [biː; bi] [meɪn'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ə'sjuːm] ? "
You'll be maintaining your present position , I assume ? "
你会 是 保持 你的 展示 位置 , 我 认为 ? "

我想您会继续担任目前的职位吧？

" [əʊ] , [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " ['froʊmər] [sed] ['bɪtəli] .
" Oh , we'll be here , all right , " Fromer said bitterly .
" 哦 , 出色地 是 这里 , 全部 正确的 , " 前 说 苦涩地 .

"哦，我们肯定会在这里的，"弗罗默苦涩地说。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] ['kɒntækt] .
Then he cut contact .
然后 他 切 接触 .

然后他切断了联系。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æstərɔɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['bɔːdəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
As the single occupant of a large asteroid with nothing but time and boredom on his hands ,
作为 这 单身的 居住者 的 一个 大的 小行星 和 没有什么 但 时间 和 无聊 在 他的 双手 ,

作为一颗大型小行星上唯一的居民，他除了时间和无聊之外一无所有，

['hænsən] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] .
Hansen was enjoying the whole situation immensely .
汉森 曾是 享受 这 所有的 情况 非常 .

汉森非常享受这一切。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['fæntəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] ['gæləksi] - [waɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
He allowed himself the luxury of several dozen fantasies in which his name was mentioned prominently in galaxy - wide reports of the episode .
他 允许 他自己 这 奢华 的 一些 打 幻想 在 哪个 他的 姓名 曾是 提及 突出地 在 星系 - 宽的 报告 的 这 插曲 .

他允许自己沉浸在几十个幻想故事中，在这些故事里，他的名字在全银河系对该事件的报道中被显著提及。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['froʊmər][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kriː'eɪtɪŋ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnts] — [ɒv; əv][kwaɪt]
He imagined that Captain Fromer was also creating vivid accounts — of quite
他 想象 那 队长 前 曾是 还 创建 生动 账户 — 的 相当
[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] — [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [njuːz] - ['hʌŋgri]
another sort — that would soon be amusing several hundred billion news - hungry
其他 种类 — 那 会 很快 是 有趣 一些 百 十亿 消息 - 饥饿的
['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
citizens of the Federation .
公民 的 这 联邦 .

他想象着弗罗默上尉也在创作一些生动的故事——完全是另一种类型——这些故事很快就会让联邦数千亿渴望新闻的公民感到有趣。

[wen] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] ['hænsənz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
When the repair ship arrived , it came , to Hansen's astonishment , to the asteroid ,
什么时候 这 维修 船 到达的 , 它 来了 , 到 汉森的 惊讶 , 到 这 小行星 ,

令汉森惊讶的是，当维修船到达时，它竟然驶向了小行星。

[ænd; ənd][nɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] - [ʃɪp] .
and not alongside Fromer's ship .
和 不是 旁边 - 船 .

而且不在弗罗默的船旁边。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪm'bærəsmənt] .
He soon found out that there was someone else who shared the Captain's embarrassment .
他 很快 成立 出去 那 那里 曾是 某人 别的 WHO 共享 这 船长的 尴尬 .

他很快发现，还有另一个人也和船长一样感到尴尬。

" [aɪm] ['bʊlərd] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['mɔːnf(ə)l] [mæn] .
" I'm Bullard , " said a tall , thin , mournful man .
" 我是 布拉德 , " 说 一个 高的 , 薄的 , 悲哀 男人 .

"我是布拉德,"一个身材高瘦、神情忧郁的男人说道。

" [maɪnd] [ɪf] [ai][sɪt] ? "
" Mind if I sit ? "
" 头脑 如果 我 坐 ? "

我可以坐吗?

" [help] [jɔː'self] , " ['hænsən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
" Help yourself , " Hansen waved a hand toward the meager accommodations .
" 帮助 你自己 , " 汉森 挥手 一个 手 朝向 这 微薄 住宿 .

"请随意,"汉森朝那简陋的住处挥了挥手。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ə; eɪ]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
He had no idea why a Senior Engineer was being so deferential ,
他 有 不 主意 为什么 一个 高级的 工程师 曾是 存在 所以 尊重 ,

他完全不明白为什么一位高级工程师对他如此恭敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
but he enjoyed the feeling of power .
但 他 享受 这 感觉 的 力量 .

但他享受那种权力的感觉。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['bʊlərd] [bɪ'gæn] ['sædli] .
" You're probably wondering about a lot of things , " Bullard began sadly .
" 你是 大概 好奇 关于 一个 很多 的 事物 , " 布拉德 开始 令人遗憾的是 .

"你可能有很多疑问,"布拉德悲伤地说道。

“ ['fræŋkli] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] ['kæptɪn] -
“ Frankly , we don't have any ideas about how we can fix Captain Fromer's
“ 坦率地说 , 我们 不 有 任何 想法 关于 如何 我们 能 使固定 队长 -
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“坦白说，我们不知道该如何修理弗罗默船长的门。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .
” He waited to let that sink in .
” 他 等待 到 让 那 下沉 在 .

他等了一会儿，让这句话慢慢沉淀下来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Then he continued :
然后 他 持续 :

然后他继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðiːz] [ʃɪps]
“ It took us three days back at the base to find out that when these ships
“ 它 采取 我们 三 天 后退 在 这 根据 到 寻找 出去 那 什么时候 这些 船舶
[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
were built ,
是 建造 ,

“我们回到基地后花了三天时间才弄明白，这些舰艇是什么时候建造的，

['ɔːlməʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['diːteɪl] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
almost five hundred years ago , nobody bothered to include detail drawings of the
几乎 五 百 年 前 , 无人 烦恼 到 包括 细节 图画 的 这
[dɔː(r)] ['mekənɪzəm] . ”
door mechanism . ”
门 机制 . ”

将近五百年前，没有人费心去绘制门机构的详细图纸。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] — ”
You certainly know how to build — ”
你 当然 知道 如何 到 建造 — ”

你当然知道如何建造——”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [stɑː(r)] [klɑːs] [ʃɪps] , [ʃʊə(r)] .
“ We know how to build Star Class ships , sure .
“ 我们 知道 如何 到 建造 星星 班级 船舶 , 当然 .

“我们当然知道如何建造星际级飞船。”

[wɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] .
We've built a few in the past century or two .
我们已经 建造 一个 很少 在 这 过去的 世纪 或者 二 .

过去一两个世纪里，我们建造了一些。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] , ['riːəli] .
There's never been need for replacement , really .
有 绝不 到过 需要 为了 替代品 , 真的 .

其实从来没有更换的必要。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] .
These ships are designed to last forever .
这些 船舶 是 设计 到 最后的 永远 .

这些船只的设计寿命是永久的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . ”
The original fleet was conceived to fill the System's needs for a full thousand years . ”
这 原来的 舰队 曾是 构思 到 充满 这 系统的 需求 为了 一个 满的 千 年 . ”

最初的舰队设计是为了满足该星系一千年的需求。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] .
“ But the doors on the few ships that have been built .
“ 但 这 门 在 这 很少 船舶 那 有 到过 建造 .

“但是少数几艘已建造的船上的门。

[haʊ] — ”
How — ”
如何 — ”

如何-”

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪv] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)][ɪɡ'zækt]['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ʃɪp] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ The ship's we've built were exact duplicates of Captain Fromer's ship — except for the door .
“ 这 船的 我们已经 建造 是 精确的 重复项 的 队长 - 船 — 除了 为了 这 门 .

“我们建造的船只与弗罗默船长的船一模一样——除了船门。”

” ['bʊlərdz] [lɒŋ] [feɪs] ['reɪdieɪtɪd][dɪ'speə(r)] .
” Bullard's long face radiated despair .
” 布拉德的 长的 脸 辐射 绝望 .

布拉德的脸上满是绝望。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kwestʃənd] [waɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] ['wʌznt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [plænz] .
“ No one ever questioned why the door mechanism wasn't included in the original plans .
“ 不 一 曾经 被质问 为什么 这 门 机制 不是 包括 在 这 原来的 计划 .

“从来没有人质疑过为什么最初的设计方案中没有包含门机构。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] — [ɒv; əv][dɔː(r)] . ”
We simply designed another type — a different type — of door . ”
我们 简单地 设计 其他 类型 — 一个 不同的 类型 — 的 门 . ”

我们只是设计了另一种类型的门。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][dɔː(r)] [wɜːks] , [kænt] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , you certainly can find out how this particular door works , can't you ? ”
“ 出色地 , 你 当然 能 寻找 出去 如何 这 特别的 门 作品 , 不能 你 ? ”

“嗯，你肯定能弄清楚这扇门是怎么运作的，对吧？”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” ['bʊlərd] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ I hope so , ” Bullard said , wringing his hands .
“ 我 希望 所以 , ” 布拉德 说 , 拧干 他的 双手 .

“但愿如此，”布拉德一边搓着手一边说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] .
“ But we have a couple of other problems .
“ 但 我们 有 一个 夫妻 的 其他 问题 .

但我们还有其他几个问题。

['nʌmbə(r)][wʌn] , ['kæptɪn] ['froʊmər][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔːd] .
Number one , Captain Fromer has an extremely important passenger aboard .
数字 一 , 队长 前 有 一个 极其 重要的 乘客 船上 .

第一，弗罗默船长船上有一位极其重要的乘客。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['eksələnsi] , - [bɑː(r)] .
None other than His Exalted Excellency , R'thagna Bar .
没有任何 其他 比 他的 崇高 阁下 , - 酒吧 .

正是至高无上的拉塔格纳·巴尔阁下。

[hiː; hi] [ɪz] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] — [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
He is — or was — on his way home after concluding a treaty of friendship
他 是 — 或者 曾是 — 在 他的 方式 家 后 总结 一个 条约 的 友谊
[wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
with the President of the Federation .
和 这 总统 的 这 联邦 .

他（或者说曾经是）在与联邦总统缔结友好条约后，正在回家的路上。

" ['hænsən] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Hansen managed a whistle .
" 汉森 管理 一个 哨 .

汉森吹了一声哨子。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " ['bʊlərd] [kən'tɪnjuːd] ,
" Furthermore , " Bullard continued ,
" 此外 , " 布拉德 持续 ,

"此外，"布拉德继续说道，

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [suːn] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" His Excellency has to be home soon to get there in time for the
" 他的 阁下 有 到 是 家 很快 到 得到 那里 在 时间 为了 这
['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
mating season .
交配 季节 .

"阁下必须尽快回家，才能赶上交配季节。"

[ðɪs] [ə'kɜːz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [aɪm] [təʊld] ,
This occurs once in a lifetime , I'm told ,
这 发生 一次 在 一个 寿命 , 我是 讲述 ,

据说这种事一生只会发生一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [ruːl] — "
and this is his only chance to continue the ancestral rule — "
和 这 是 他的 仅有的 机会 到 继续 这 祖先的 规则 — "

这是他延续祖传统治的唯一机会——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hænsən] [sed] .
" Wait a minute , " Hansen said .
" 等待 一个 分钟 , " 汉森 说 .

"等一下，"汉森说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [sɒlv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] [laɪk] ['getɪŋ] [hɪm]
" Are you trying to say that you can't solve a simple problem like getting him
" 是 你 尝试 到 说 那 你 不能 解决 一个 简单的 问题 喜欢 获得 他
[həʊm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
home and getting him out of the ship ?
家 和 获得 他 出去 的 这 船 ?

"你是想说你连让他回家、让他离开这艘船这么简单的问题都解决不了吗？"

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You can always cut it in two , can't you ? "
你 能 总是 切 它 在 二 , 不能 你 ? "

你总可以把它切成两半，对吧？

" [ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [fər'evə(r)] , " ['bʊlərd] [ɪk'spleɪnd] .
" These ships were made to last forever , " Bullard explained .
" 这些 船舶 是 制成 到 最后的 永远 , " 布拉德 解释 .

"这些船的设计寿命是永远的，"布拉德解释说。

“ [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [met] , [bʌt; bət] , [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
“ The hull is , of course , pseudo - met , but , not the kind of
“ 这 船体 是 , 的 课程 , 伪 - 遇见 , 但 , 不是 这 种类 的
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [met] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
pseudo - met used for other applications .
伪 - 遇见 用过的 为了 其他 应用程序 .

“船体当然是仿金属的，但不是用于其他用途的那种仿金属。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [jʊl] [get] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] ['veɪpəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
In short , about the only way you'll get in that ship is to vaporize it . ”
在 短的 , 关于 这 仅有的 方式 你会 得到 在 那 船 是 到 汽化 它 . ”

简而言之，你进入那艘飞船的唯一方法就是把它汽化。

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'sembl] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['mekənɪzəm] ?
“ But can't you simply disassemble the door mechanism ?
“ 但 不能 你 简单地 拆卸 这 门 机制 ?

“但是，你难道不能直接拆开门机构吗？”

[maɪ] [gɒd] , [haʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”
My God , how complicated can it be ? ”
我的 上帝 , 如何 复杂的 能 它 是 ? ”

我的天哪，这能有多复杂？

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] , ” ['bʊlərd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
“ We're going to try to do just that , ” Bullard said without a trace of
“ 是 去 到 尝试 到 做 只是 那 , ” 布拉德 说 没有 一个 痕迹 的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们会努力做到这一点，”布拉德说道，语气中丝毫没有信心。

“ [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] : [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ]
“ As far as the complication goes , let me say just this : it's full of moving
“ 作为 远的 作为 这 并发症 去 , 让 我 说 只是 这 : 它是 满的 的 移动
[pɑːts] . ”
parts . ”
部分 . ”

“至于其中的复杂性，我只想说：它涉及很多环节。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you getting at ?
“ 什么 是 你 获得 在 ?

你到底想说什么？

” ['hænsən] [ɑːskt] .
” Hansen asked .
” 汉森 问 .

汉森问道。

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Just this .
“ 只是 这 .

就这些。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['mekənɪzəmz] .
These ships are perfect mechanisms .
这些 船舶 是 完美的 机制 .

这些船只堪称完美的机械装置。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɑːt] .
There is hardly anything in them that could be called a moving part .
那里 是 几乎 任何事物 在 他们 那 可以 是 称为 一个 移动 部分 .

它们内部几乎没有任何可以称之为活动部件的东西。

[naʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz] .
Now a door has to open and close .
现在 一个 门 有 到 打开 和 关闭 .

现在门需要打开和关闭。

[ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
Sure , we devised a simple ,
当然 , 我们 设计 一个 简单的 ,

当然，我们设计了一个简单的……

[seɪf] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [wɒz; wəz] [bɪlt]
safe way to do it a few hundred years after the original fleet was built
安全的 方式 到 做 它 一个 很少 百 年 后 这 原来的 舰队 曾是 建造
.
.
.

在最初的舰队建成几百年后，这是安全完成这项工作的方法。

[ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] [felt] , [pə'hæps] ,
The men who designed the original door mechanism felt , perhaps ,
这 男人 WHO 设计 这 原来的 门 机制 毛毡 , 也许 ,

设计最初门机构的那些人或许觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
that it was incongruous to include it in the first place .
那 它 曾是 不协调 到 包括 它 在 这 第一的 地方 .

当初把它加进去就是不合适的。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][plænz] .
Maybe that is why they threw away the plans .
或许 那 是 为什么 他们 扔 离开 这 计划 .

也许这就是他们扔掉计划的原因。

[gɒd] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɒŋgruəs] .
God knows , it is incongruous .
上帝 知道 , 它 是 不协调 .

天知道，这太不协调了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪrz] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [æt; ət] [beɪs] .
Here's a photo we took of one in a ship back at base .
这里是 一个 照片 我们 采取 的 一 在 一个 船 后退 在 根据 .

这是我们拍的一张照片，照片里的人在基地里的一艘船上。

" ['hænsən] [skænd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
" Hansen scanned the photograph .
" 汉森 扫描 这 照片 .

汉森扫描了照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l] .
It was a meaningless jumble .
它 曾是 一个 无意义的 杂乱 .

这是一堆毫无意义的杂乱信息。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He handed it back .
他 递交 它 后退 .

他把东西还了回去。

“ [wel] , [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
“ Well , make yourself at home .
“ 出色地 , 制作 你自己 在 家 .

“好了，请随意。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [help] [wɪð] [wɪl] [biː; bi] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ʃɪp] . ”
I'm afraid that the only thing I can help with will be radio communication to Captain Fromer's ship . ”
我是 害怕的 那 这 仅有的 事物 我 能 帮助 和 将要 是 收音机 沟通 到 队长 - 船 . ”

恐怕我唯一能帮上的忙就是与弗罗默船长的船进行无线电通讯。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” ['bʊlərd] [sed] .
“ Good enough , ” Bullard said .
“ 好的 足够的 , ” 布拉德 说 .

“足够好了,”布拉德说。

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tə'mɒrəʊ] .
“ I'm expecting someone else tomorrow .
“ 我是 期待 某人 别的 明天 .

“我明天要接待的是其他人。”

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [fiːl] [friː] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['enɪtaɪm] .
After you bring him down , feel free to drop over and see me anytime .
后 你 带来 他 向下 , 感觉 自由的 到 降低 超过 和 看 我 随时 .

把他制服之后，随时欢迎你过来找我。

” ['bʊlərd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hænsən] [went] [tuː; tə] [bed] .
” Bullard went back to his ship , and Hansen went to bed .
” 布拉德 去 后退 到 他的 船 , 和 汉森 去 到 床 .

布拉德回到了他的船上，汉森则去睡觉了。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['eksələnsi] - [bɑː(r)] ,
He dreamed of His Exalted Excellency R'thagna Bar ,
他 梦见 的 他的 崇高 阁下 - 酒吧 ,

他梦见了尊贵的拉塔格纳·巴尔阁下，

['grəʊɪŋ] ['æŋgɹɪə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
growing angrier day by day as the time of mating came closer .
生长 更愤怒 天 经过 天 作为 这 时间 的 交配 来了 更近 .

随着交配期的临近，它一天比一天愤怒。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ,
In his dream he suddenly came upon a magnificent solution to the problem ,
在 他的 梦 他 突然 来了 之上 一个 壮丽 解决方案 到 这 问题 ,

在梦中，他突然想到了一个解决问题的绝妙办法。

[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
a solution involving a telepathic system of fertilization .
一个 解决方案 涉及 一个 心灵感应 系统 的 受精 .

一种利用心灵感应进行受精的解决方案。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .
He woke up before he had completely worked out the details .
他 觉醒 向上 前 他 有 完全地 工作 出去 这 细节 .

他醒来时，细节还没有完全想清楚。

['bʊlərdz] [frend] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .
Bullard's friend arrived the same morning .
布拉德的 朋友 到达的 这 相同的 早晨 .

布拉德的朋友当天早上也到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] ['hænsən] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'laɪkt] .
He was a small , dark active little man whom Hansen immediately disliked .
他 曾是 一个 小的 , 黑暗的 积极的 小的 男人 谁 汉森 立即地 不喜欢 .
他身材矮小，皮肤黝黑，是个活泼好动的小个子男人，汉森立刻就讨厌上了他。

“ [miːt] ['dɑːktər; draɪv] . - , ” ['bʊlərd] [sed] [wen] ['hænsən] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
“ Meet Dr . Quemos , ” Bullard said when Hansen dropped in on them .
“ 见面 博士 . - , ” 布拉德 说 什么时候 汉森 掉落 在 在 他们 .
“这位是奎莫斯博士，”汉森突然来访时，布拉德说道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .
“ Dr . Quemos is a specialist in the history of technology .
“ 博士 . - 是 一个 专家 在 这 历史 的 技术 .
“奎莫斯博士是技术史专家。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['aʊə(r)][kjuːt]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] [ɪz] [meɪd] . ”
He thinks he knows how our cute little door mechanism is made . ”
他 思考 他 知道 如何 我们的 可爱的 小的 门 机制 是 制成 . ”
他以为他知道我们这扇可爱的小门是怎么运作的。

“ [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” - [sed] ,
“ Can't say for sure , ” Quemos said ,
“ 不能 说 为了 当然 , ” - 说 ,
“不能肯定，”奎莫斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðəʊz] [kəm'pəʊnənts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] — ['riːəl]['met(ə)l] . ”
“ but I'd guess that those components are made of metal — real metal . ”
“ 但 ID 猜测 那 那些 成分 是 制成 的 金属 — 真实的 金属 . ”
“但我猜这些部件是由金属制成的——真正的金属。”

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] ['met(ə)l][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][ɪn]['dʒuːəlri] , ” ['hænsən] [sed] .
“ I thought that metal was used only in jewelry , ” Hansen said .
“ 我 想法 那 金属 曾是 用过的 仅有的 在 珠宝 , ” 汉森 说 .
“我以为金属只用于珠宝制作，”汉森说。

['dɑːktər; draɪv] . - [grɪnd] ['slaɪli] .
Dr . Quemos grinned slyly .
博士 . - 咧嘴一笑 狡猾地 .
奎莫斯博士狡黠地笑了笑。

“ [ðæts] [wɒt] [məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
“ That's what most people think .
“ 那就是 什么 最多 人们 思考 .
“大多数人都是这么想的。”

['æktʃuəli] , [rɪ'faɪnd] ['met(ə)l][ɒv; əv] ['veəriəs] [taɪps] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] , [fɔːmd] ['mæsɪz] ,
Actually , refined metal of various types was used in large masses , formed masses ,
实际上 , 精制 金属 的 各种各样的 类型 曾是 用过的 在 大的 群众 , 形成 群众 ,
[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for thousands of years .
为了 数千 的 年 .
事实上，各种精炼金属被大量使用，制成各种形状的金属块，这种情况持续了数千年。

[hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [met] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [njuː] . ”
Historically speaking , the pseudo - mets are relatively new . ”
历史 请讲 , 这 伪 - 大都会 是 相对地 新的 . ”
从历史角度来看，伪大地电磁波是相对较新的现象。

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['met(ə)l] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] , ” ['hænsən] [mjuːzd] .
“ It's difficult to imagine metal functioning as machinery , ” Hansen mused .
“ 它是 难的 到 想象 金属 功能 作为 机械 , ” 汉森 沉思 .
“很难想象金属能像机械一样运转，”汉森沉思道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] ['muːvɪŋ] [pɑːts] , [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ And you say that this door mechanism has moving parts , lots of them ? ”
“ 和 你 说 那 这 门 机制 有 移动 部分 , 很多 的 他们 ? ”

“你说这扇门的机械装置有很多活动部件？”

“ ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” - [sed] .
“ Moving parts are nothing to be afraid of , ” Quemos said .
“ 移动 部分 是 没有什么 到 是 害怕的 的 , ” - 说 .

“活动部件没什么可怕的,”奎莫斯说。

“ [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Here , look at this .
“ 这里 , 看 在 这 .

“你看，这个。”

” [hiː; hi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” He put something small on the table ,
” 他 放 某物 小的 在 这 桌子 ,

他把一件小东西放在桌子上，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːtə(r)] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [skuːl] [g'ɜːlz] .
much in the manner of a young boy dropping a garter snake in the midst of school girls .
很多 在 这 方式 的 一个 年轻的 男生 下降 一个 袜带 蛇 在 这 中间 的 学校 女孩们 .

就像一个小男孩在女学生中间丢下一条袜带蛇一样。

['bʊlərd] [ænd; ənd]['hænsən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
Bullard and Hansen crowded around .
布拉德 和 汉森 挤 大约 .

布拉德和汉森围了过来。

“ [naʊ] , [teɪk] [tɜːnz] , ” [sed] - ['ʃɑːpli] , “ [ænd; ənd][doʊnt][drɒp][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now , take turns , ” said Quemos sharply , “ and don't drop it .
“ 现在 , 拿 转弯 , ” 说 - 尖锐地 , “ 和 不 降低 它 .

“现在，轮流来,”奎莫斯厉声说道，“别把它掉下来。”

[ɪts] ['praɪsləs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It's priceless , I assure you .
它是 无价 , 我 保证 你 .

我向你保证，它是无价之宝。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪst] [wɒtʃ] [wɪð] [ɪts][træns'pærənt] [bæk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [hænd] .
” The ancient wrist watch with its transparent back was passed from hand to hand .
” 这 古老的 手腕 手表 和 它是 透明的 后退 曾是 通过了 从 手 到 手 .

“这款背面透明的古代腕表曾被人们反复传阅。”

“ ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bʊlərd] [sed] .
“ Frightening little monster , isn't it , ” Bullard said .
“ 令人恐惧 小的 怪物 , 不是 它 , ” 布拉德 说 .

“真是个可怕的小怪物，不是吗？”布拉德说道。

“ [ðəʊz] [smɔːl] [raʊnd] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gɪr] , ” [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] - , “ [wʌn][gɪə(r)] [tɜːnz] [ə'nʌðə(r)] ,
“ Those small round wheels are called gears , ” elucidated Quemos , “ one gear turns another ,
“ 那些 小的 圆形的 车轮 是 称为 齿轮 , ” 阐明 - , “ 一 齿轮 转弯 其他 ,

“那些小圆轮叫做齿轮,”奎莫斯解释道，“一个齿轮带动另一个齿轮转动，

[wɪtʃ] [tɜːnz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

which turns another , and so on .

哪个 转弯 其他 , 和 所以 在 .

这又会引发另一次，如此循环往复。

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][sʌm; səm]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] . ”

I rather imagine that your door is operated on some similar principle . ”

我 相当 想象 那 你的 门 是 经营的 在 一些 相似的 原则 . ”

我猜想你们家的门也是按照类似的原理运作的。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɑːsks][ɔːl][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['kwestʃənz] , ” ['hænsən][bɪ'gæn] ,

“ I seem to be the one who asks all the schoolboy questions , ” Hansen began ,

“ 我 似乎 到 是 这 一 WHO 问 全部 这 男生 问题 , ” 汉森 开始 ,

“我好像总是问一些像小学生一样的问题,”汉森开口说道。

“ [wʊd] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['kæptɪn] ['froʊmər] ['dʌznt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] ,

“ would somebody tell me why Captain Fromer doesn't take His Excellency to his home planet ,

“ 会 某人 告诉 我 为什么 队长 前 不 拿 他的 阁下 到 他的 家 行星 ,

“谁能告诉我为什么弗罗默上尉不带阁下回他的母星？”

[lænd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] ? ”

land the ship , and then let his technical staff tear off the door mechanism ? ”

土地 这 船 , 和 然后 让 他的 技术的 职员 撕 离开 这 门 机制 ? ”

先把飞船降落，然后让他的技术人员把舱门装置拆下来？

“ [wɪv] [gɒn] [θruː] [ðæt] , ” ['bʊlərd] [sed] ['wɪərəli] .

“ We've gone through that , ” Bullard said wearily .

“ 我们已经 已消失 通过 那 , ” 布拉德 说 疲劳 .

“我们已经经历过那件事了,”布拉德疲惫地说。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [niːd] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] .

“ Unfortunately we need special tools .

“ 很遗憾 我们 需要 特别的 工具 .

“很遗憾，我们需要特殊的工具。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

And there's no way to get them into the ship . ”

和 有 不 方式 到 得到 他们 进入 这 船 . ”

“根本没有办法让他们上船。”

“ [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmər] ?

“ Can I speak to Captain Fromer ?

“ 能 我 说话 到 队长 前 ?

我可以和弗罗默上尉谈谈吗？

” - [ɑːskt] .

” Quemos asked .

” - 问 .

“我们问道。”

“ [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['hænsən] [sed] .

“ Right away , ” Hansen said .

“ 正确的 离开 , ” 汉森 说 .

“马上就办,”汉森说。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['veəriəs] ['pætənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [belt] .

He pressed his hand in various patterns on his belt .

他 按下 他的 手 在 各种各样的 图案 在 他的 腰带 .

他用手在腰带上按出各种图案。

“ [ðɪs] [ɪz]['hænsən] .
“ This is Hansen .
“ 这 是 汉森 .

这是汉森。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmər] , [pliːz] . ”
Let us talk to Captain Fromer , please . ”
让 我们 讲话 到 队长 前 , 请 . ”

请让我们和弗罗默上尉谈谈。

“ ['froʊmər][hɪə(r)] .
“ Fromer here .
“ 前 这里 .

“这里是弗罗默。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ ['dɑːktər; draɪv] . - ['spiːkɪŋ] .
“ Dr . Quemos speaking .
“ 博士 . - 请讲 .

“奎莫斯博士正在讲话。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] ? ”
How is your passenger ? ”
如何 是 你的 乘客 ? ”

您的乘客情况如何?

“ [maɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪz] [faɪn] .
“ My passenger is fine .
“ 我的 乘客 是 美好的 .

我的乘客没事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz] [siːd] .
But he keeps telling me that he is very anxious to plant his seed .
但 他 保持 讲述 我 那 他 是 非常 焦虑的 到 植物 他的 种子 .

但他一直跟我说他非常渴望播种。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? ”
When can you get us out of here ? ”
什么时候 能 你 得到 我们 出去 的 这里 ? ”

你们什么时候才能带我们离开这里?

“ [plɑːnt][hɪz; ɪz] [siːd] ? ” [sed] - .
“ Plant his seed ? ” said Quemos .
“ 植物 他的 种子 ? ” 说 - .

“种下他的种子？”奎莫斯说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sə'leɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
“ There's nothing salacious about this , I've been assured .
“ 有 没有什么 淫秽的 关于 这 , 我已经 到过 保证 .

“有人向我保证，这件事没有任何淫秽之处。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] — [tuː; tə]
He simply has a biological craving at this time in his life to — to
他 简单地 有 一个 生物 渴望 在 这 时间 在 他的 生活 到 — 到
[plɑːnt][hɪz; ɪz] [siːd] . ”
plant his seed . ”
植物 他的 种子 . ”

他只是在这个人生阶段有一种生物本能的渴望——播种。

“ [ai][gɒt] ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , ” ['bʊlərd] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ]
“ I got problems like that , too , ” Bullard said , “ but I don't go around telling
“ 我 得到 问题 喜欢 那 , 也 , ” 布拉德 说 , “ 但 我 不 去 大约 讲述
['evribɒdi] . ”
everybody . ”
大家 . ”

“我也有类似的问题,”布拉德说，“但我不会到处跟人说。”

“ [stɒp] ['klaʊnɪŋ] , ” ['froʊmər] [snæpt] ,
“ Stop clowning , ” Fromer snapped ,
“ 停止 小丑表演 , ” 前 啪啪 ,

“别再装傻了！”弗罗默厉声说道。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] ['betə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [dæm] [dɔː(r)][ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][gə'læktɪk]
“ you guys better find a way to fix this damn door or you'll have a galactic
“ 你 伙计们 更好的 寻找 一个 方式 到 使固定 这 该死 门 或者 你会 有 一个 银河系
[wɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
war on your hands .
战争 在 你的 双手 .

“你们最好想办法修好这扇该死的门，否则你们就要面临一场星际战争了。”

['enibɒdi] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] [jet] ? ”
Anybody have any ideas yet ? ”
任何人 有 任何 想法 然而 ? ”

有人有什么想法吗?

“ [wɪr] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ” - [sed] ,
“ We're sure that the door mechanism is made of metal , ” Quemos said ,
“ 是 当然 那 这 门 机制 是 制成 的 金属 , ” - 说 ,

“我们确信门锁是由金属制成的,”奎莫斯说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['prɒbəbli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] [gɪə(r)] . ”
“ and the construction is probably based on the principal of a worm gear . ”
“ 和 这 建造 是 大概 基于 在 这 主要的 的 一个 蠕虫 齿轮 . ”

“而且这种结构很可能是基于蜗轮蜗杆的原理。”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ”
“ A what ? ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ] [wɜːm] [gɪə(r)] , ['kæptɪn] , ” - [sed] ['peɪʃntli] .
“ A worm gear , Captain , ” Quemos said patiently .
“ 一个 蠕虫 齿轮 , 队长 , ” - 说 耐心 .

“是蜗轮蜗杆，船长,”奎莫斯耐心地说。

“ [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [lɑːdʒ] [dɔːz]
“ It's an ancient metal device that was sometimes used for closing large doors
“ 它是 一个 古老的 金属 设备 那 曾是 有时 用过的 为了 结束 大的 门
.
.
.

“这是一种古代金属装置，有时用于关闭大门。”

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [baɪ] [dɒgz] .
There is also the possibility that the door is closed and opened by dogs .
那里 是 还 这 可能性 那 这 门 是 关闭 和 打开 经过 狗 .

还有一种可能是门是被狗关上和打开的。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [dɔːz] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː]
These seem to have been used , at least , to operate doors of undersea
这些 似乎 到 有 到过 用过的 , 在 至少 , 到 操作 门 的 海底
[krɑːfts] .
crafts .
工艺 .

这些装置似乎至少曾被用来操作水下航行器的舱门。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒgz] .
Although we're not quite certain about the function of dogs .
虽然 是 不是 相当 肯定 关于 这 功能 的 狗 .

虽然我们不太确定狗的功能。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['stəʊni]['saɪləns] .
” The captain maintained a stony silence .
” 这 队长 维持 一个 石质的 沉默 .

船长保持着一言不发的沉默。

“ ['ɔːlsəʊ] , ” - [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ Also , ” Quemos continued , “ we have unearthed , so to speak ,
“ 还 , ” - 持续 , “ 我们 有 出土 , 所以 到 说话 ,

“此外，”奎莫斯继续说道，“我们还发现，可以说，

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l][kəm'pəʊnənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bæbɪt] — ”
a reference to a metal component called a babbitt — ”
一个 参考 到 一个 金属 成分 称为 一个 巴氏合金 — ”

指的是一种叫做巴氏合金的金属部件——”

“ [naʊ] [siː] [hɪə(r)] !
“ Now see here !
“ 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

” ['kæptɪn] ['froʊmər] [rɔːd] , “ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt]
” Captain Fromer roared , “ who do you think you're kidding with this talk about
” 队长 前 咆哮 , “ WHO 做 你 思考 你是 开玩笑 和 这 讲话 关于
[wərmz] , [dɒgz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] — ”
worms , dogs and rabbits — ”
蠕虫 , 狗 和 兔子 — ”

“弗罗默船长咆哮道：“你以为你跟谁开玩笑，说什么虫子、狗和兔子——”

“ ['bæbɪt] , ['kæptɪn] , ['bæbɪt] !
“ Babbitts , Captain , babbitts !
“ 巴比特 , 队长 , 巴比特 !

“巴比特斯，船长，巴比特斯！

[pə'hæps] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] .
Perhaps a type of bearing .
也许 一个 类型 的 轴承 .

或许是一种轴承。

['eniweɪ] , [wɪr] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Anyway , we're at work on the problem , I assure you .
反正 , 是 在 工作 在 这 问题 , 我 保证 你 .

总之，我们正在努力解决这个问题，我向你保证。

” - [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['hænsən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
” Quemos motioned to Hansen that he was through talking .
” - 示意 到 汉森 那 他 曾是 通过 说 .

奎莫斯向汉森示意，他已经说完了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , ['hænsən] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] ['bʊlərd] [ænd; ənd] - .
During the next three days , Hansen twice visited Bullard and Quemos .
期间 这 下一个 三 天 , 汉森 两次 到访 布拉德 和 - .

接下来的三天里，汉森两次拜访了布拉德和奎莫斯。

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [trɑːns] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
On each occasion , he found the two men in trance - like conditions ,
在 每个 场合 , 他 成立 这 二 男人 在 发呆 - 喜欢 状况 ,

每次他都发现这两个人处于恍惚状态。

[ɒ'stensəbli] ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sɒlv] ,
ostensibly thinking through the problem that they had been assigned to solve ,
表面上 思维 通过 这 问题 那 他们 有 到过 分配 到 解决 ,
[bʌt; bət][mɔː(r)] ['prɒbəbli] , ['hænsən] [gest] ,
but more probably , Hansen guessed ,
但 更多的 大概 , 汉森 猜对了 ,

表面上，他们是在思考被分配去解决的问题，但汉森猜测，更有可能的是，

['bruːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːts]
brooding about the reaction of Sector Headquarters to their daily progress reports
沉思 关于 这 反应 的 行业 总部 到 他们的 日常的 进步 报告
[wɪtʃ] ['hænsən][hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which Hansen had been relaying for them .
哪个 汉森 有 到过 中继 为了 他们 .

他们一直在思考汉森向部门总部转达的每日进度报告会有什么反应。

['hænsən][hæd; həd]['əʊnli] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [æt; ət]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
Hansen had only sympathy for the people back at Sector Headquarters ,
汉森 有 仅有的 同情 为了 这 人们 后退 在 行业 总部 ,

汉森只同情总部的人们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gæləksiz] [tuː] [tɒp] ['trʌb(ə)l] - [ʃ'uːtəz] , [ðə; ði]
for if these two experts were the Galaxy's two top trouble - shooters , the
为了 如果 这些 二 专家 是 这 星系的 二 顶部 麻烦 - 射击者 , 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Federation ,
联邦 ,

如果这两位专家是银河系顶尖的两大问题解决专家，那么联邦......

[wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz]['hænsən][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
was not , as Hansen put it to himself ,
曾是 不是 , 作为 汉森 放 它 到 他自己 ,

正如汉森自己所说，事实并非如此。

[ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [ɪn'reɪdʒd] ['sɪtəznz] [huː]
in very good shape to fight a war with one hundred billion enraged citizens who
在 非常 好的 形状 到 斗争 一个 战争 和 一 百 十亿 愤怒 公民 WHO
['wəːʃip] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['eksələnsi] - [bɑː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]
worshiped His Exalted Excellency R'thagna Bar almost as much as they did his
崇拜 他的 崇高 阁下 - 酒吧 几乎 作为 很多 作为 他们 做过 他的
[siːd] .
seed .
种子 .

状态极佳，足以与一千亿愤怒的公民开战，这些公民崇拜至高无上的R'thagna Bar，几乎就像崇拜他的种子一样。

['hænsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
Hansen went back to his reading ,
汉森 去 后退 到 他的 阅读 ,

汉森继续看书。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [baɪ] ['mesɪdʒ] [trænz'mɪʃənz] [frɒm; frəm]
only to be interrupted with increasing frequency by message transmissions from
仅有的 到 是 中断 和 增加 频率 经过 信息 传输 从
[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'lɑːmd] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
an increasingly alarmed Sector Headquarters .
一个 日益 惊慌 行业 总部 .

但却越来越频繁地被来自日益惊慌的部门总部的消息传输所打断。

[məʊst] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['bʊlərd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['breɪvli] [dɪ'zaɪnd]
Most messages were addressed to Bullard , and were bravely designed
最多 消息 是 已解决 到 布拉德 , 和 是 勇敢地 设计
[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['sendəz] - [hɪ'stɪəriə] ,
to disguise the senders ' hysteria ,
到 伪装 这 发件人 - 歇斯底里 ,

大部分信息都是发给布拉德的，而且设计得非常巧妙，旨在掩盖发件人的歇斯底里情绪。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːdʒɪŋ] ['bʊlərd] [ɒn][tuː; tə][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efəts] .
while at the same time urging Bullard on to more magnificent efforts .
尽管 在 这 相同的 时间 敦促 布拉德 在 到 更多的 壮丽 努力 .

与此同时，他也鼓励布拉德做出更伟大的努力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mesɪdʒɪz] ,
A few messages ,
一个 很少 消息 ,

几条信息，

['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)][ɒn] [rɪ'flektɪd] [æn; ən]
fairly representative of the state of affairs as time wore on reflected an
相当 代表 的 这 状态 的 事务 作为 时间 穿着 在 反映 一个
[ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] - [ænd; ənd] ['bʊlərd] ,
increasing suspicion on the part of Sector Headquarters that Quemos and Bullard ,
增加 怀疑 在 这 部分 的 行业 总部 那 - 和 布拉德 ,

随着时间的推移，这种情况相当准确地反映了部门总部对奎莫斯和布拉德日益增长的怀疑。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tɒps] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːldz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɒps] [ɪ'nʌf] .
although certainly tops in their fields , were not tops enough .
虽然 当然 最高额 在 他们的 字段 , 是 不是 最高额 足够的 .

虽然他们无疑是各自领域的佼佼者，但还不够优秀。

[sek][hʃiki:]
sec hdq
秒 高清

秒高清

['bʊlərd] , [kɒm] .
bullard , com .
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ] .
rly .
真的 .

真的。

- . 4sc
43 . 4sc
- . 4sc

43.4sc

['prezɪdənt] [wʊd] [laɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wen] [dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] .
president would like estimate of when door will be opened .
总统 会 喜欢 估计 的 什么时候 门 将要 是 打开 .

总统想知道大门何时会打开。

[juː; jʊ]
you
你

你

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ?
sure you can handle ?
当然 你 能 处理 ?

你确定自己能应付吗?

['emfəsaɪz] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ['getɪŋ] ['tʌtʃi] .
emphasize that political situation now getting touchy .
强调 那 政治的 情况 现在 获得 敏感 .

强调当前政治局势日益敏感。

[rɪ'piːt] ['tʌtʃi] .
repeat touchy .
重复 敏感 .

重复敏感。

- [bɑː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['prezɪdənt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [siːd] [biː; bi]['plɑːntɪd][ɒn] [taɪm] .
r'thagna bar calling on president today to make demand that seed be planted on time .
- 酒吧 呼叫 在 总统 今天 到 制作 要求 那 种子 是 已种植 在 时间 .

r'thagna bar 今天呼吁总统要求按时播种。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [mɔː(r)][help] ?
sure you don't need more help ?
当然 你 不 需要 更多的 帮助 ?

您确定不需要更多帮助吗?

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

[nəʊ][help] ['niːdɪd] .
no help needed .
不 帮助 需要 .

无需帮助。

['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] , [ə'ʃʊə(r)] ['prezɪdənt] .
making progress , assure president .
制作 进步 , 保证 总统 .

总统保证，正在取得进展。

[tə'deɪ] [faʊnd] [aʊt] ['met(ə)l][ɪn] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .
today found out metal in mechanism is very hard .
今天 成立 出去 金属 在 机制 是 非常 难的 .

今天发现机械装置中的金属非常坚硬。

[ɪn] ['kɒnstənt] ['reɪdiəʊ] [tʌtʃ] [wɪð] ['froʊmər] . ['pæsɪndʒə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət]['kwaɪətə(r)] .
in constant radio touch with fromer . passenger impatient but quieter .
在 持续的 收音机 触碰 和 前 . 乘客 不耐烦 但 更安静 .

与前车保持无线电联系。乘客不耐烦但比较安静。

[sliːp] [mɔː(r)] [naʊ] .
sleeps more now .
睡觉 更多的 现在 .

现在睡得更多了。

[ðɪs] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ?
this significant ?
这 重要的 ?

这很重要吗?

- [dɪ'veləpɪŋ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .
quemos developing theory of mechanism .
- 发展 理论 的 机制 .

quemos 发展机制理论。

[sez] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
says will take time to work out .
说道 将要 拿 时间 到 工作 出去 .

他说这需要时间来解决。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ?
how much time we have ?
如何 很多 时间 我们 有 ?

我们还有多少时间?

[wen] [mʌst; məst] [siːd] [biː; bi] ['plɑːntɪd] ?
when must seed be planted ?
什么时候 必须 种子 是 已种植 ?

种子应该何时播种?

['bʊlərd]
bullard
布拉德

布拉德

[sek] [hʃikiː]
sec hdq
秒 高清

秒高清

['bʊlərd] , [kɒm] .
bullard , com .
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ] .
rly .
真的 .

真的。

- . 4sc
43 . 4sc
- . 4sc

43.4sc

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [dɔː(r)] ['əupənz] .
must have estimate when door opens .
必须 有 估计 什么时候 门 打开 .

必须预估门何时打开。

[ðɪs] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
this an order .
这 一个 命令 .

这是一份命令。

[æm'bæsədə(r)]	['θretnɪŋ]	[wɔː(r)]	.
ambassador	**threatening**	**war**	**.**
大使	威胁	战争	.

大使威胁要发动战争。

[kænt]	[gɪv]	['dedlaɪn]	[ɒv; əv]	[siːd]	['plɑːntɪŋ]	[taɪm]	[sɪns]	['sʌbdʒɪkt]	['veri]	[tə'buː]	.
can't	**give**	**deadline**	**of**	**seed**	**planting**	**time**	**since**	**subject**	**very**	**taboo**	**.**
不能	给	最后期限	的	种子	种植	时间	自从	主题	非常	忌讳	.

由于这是一个非常敏感的话题，所以不能给出播种时间的最后期限。

['aʊə(r)]	[baɪ'ɔlədʒɪsts]	[seɪ]	-	[bɑː(r)]	['sliːpi]	[sɪg'nɪfɪkənt]	.
our	**biologists**	**say**	**r'thagna**	**bar**	**sleepy**	**significant**	**.**
我们的	生物学家	说	-	酒吧	困	重要的	.

我们的生物学家说 r'thagna bar sleepy 意义重大。

[meɪ]	[biː; bi]	['preljuːd]	[tuː; tə]	['siːdɪŋ]	[taɪm]	.
may	**be**	**prelude**	**to**	**seeding**	**time**	**.**
可能	是	序幕	到	播种	时间	.

可能是播种期的前奏。

[tel]	[ə'baʊt]	-	['θɪəri]	[ɪn]	[nekst]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	.
tell	**about**	**quemos**	**theory**	**in**	**next**	**communication**	**.**
告诉	关于	-	理论	在	下一个	沟通	.

下次交流时请介绍一下quemos理论。

[wɪl]	[ɪ'væljueɪt]	[hɪə(r)]	.
will	**evaluate**	**here**	**.**
将要	评价	这里	.

我会在这里进行评估。

[naɪs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['met(ə)l]	[ɪz]	[hɑːd]	.
nice	**to**	**know**	**metal**	**is**	**hard**	**.**
好的	到	知道	金属	是	难的	.

很高兴知道金属很坚硬。

[kiːp]	[ʌp]	[gʊd]	[wɜːk]	.
keep	**up**	**good**	**work**	**.**
保持	向上	好的	工作	.

继续保持！

['preʃə(r)]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[help]	.
pressure	**here**	**to**	**send**	**you**	**help**	**.**
压力	这里	到	发送	你	帮助	.

这里存在着派人来帮助你的压力。

['prezɪdənt]	[sez]	[həʊl]	[ˌfedə'reɪʃ(ə)n]	[preŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪkst]	.
president	**says**	**whole**	**federation**	**praying**	**for**	**door**	**to**	**be**	**fixed**	**.**
总统	说道	所有的	联邦	祈祷	为了	门	到	是	固定的	.

总统说，整个联邦都在祈祷大门能尽快修好。

[sez]	[tuː; tə]	['hʌri]	[ʌp]	.
says	**to**	**hurry**	**up**	**.**
说道	到	匆忙	向上	.

催促他快点。

['siː em diː]	['dʒen(ə)rəl]
cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

['siː em diː]	['dʒen(ə)rəl]
cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

[nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['pɒsəb(ə)l] .
no estimate possible .
不 估计 可能的 .

无法估算。

- ['θɪəri] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .
quemos theory almost complete .
- 理论 几乎 完全的 .

quemos理论几乎完成。

[steɪts] [ðæt] ['mekənɪzəm] [bɪlt] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɜːm] [gɪə(r)] .
states that mechanism built on principle of worm gear .
各州 那 机制 建造 在 原则 的 蠕虫 齿轮 .

该机构基于蜗轮蜗杆原理构建。

[rɪ'piːt] .
repeat .
重复 .

重复。

[wɜːm] [gɪə(r)] .
worm gear .
蠕虫 齿轮 .

蜗轮蜗杆。

[tə'deɪ] [ɪn'strʌktɪd] - [kruː] [tuː; tə] ['dʒɪgl] ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [æt; ət]['rændəm] .
today instructed fromer's crew to jiggle moving parts of mechanism at random .
今天 指示 - 全体人员 到 抖动 移动 部分 的 机制 在 随机的 .

今天指示弗罗默的船员随机晃动机械的运动部件。

[pɑːts] [wʊd] [nɒt] ['dʒɪgl] .
parts would not jiggle .
部分 会 不是 抖动 .

部件不会晃动。

['froʊmər] [steɪts] [ðæt] - [bɑː(r)] [sliːp] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd]
fromer states that r'thagna bar sleeps all time and color changes to blue and
前 各州 那 - 酒吧 睡觉 全部 时间 和 颜色 变化 到 蓝色的 和
[red] [ɒn] ['stʌmək] .
red on stomach .
红色的 在 胃 .

fromer 表示 r'thagna bar 一直处于睡眠状态，腹部颜色会变成蓝色和红色。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ?
this significant ?
这 重要的 ?

这很重要吗?

['bʊlərd]
bullard
布拉德

布拉德

[sek][hʃikiː]
sec hdq
秒 高清

秒高清

['bʊlərd] , [kɒm] .
bullard , com .
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ]	.
rly	**.**
真的	.

真的。

-	.	4sc
43	**.**	**4sc**
-	.	4sc

43.4sc

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[juː; jʊ]	['æmplɪfaɪ]	[lɑːst]	['mesɪdʒ]	.
important	**you**	**amplify**	**last**	**message**	**.**
重要的	你	放大	最后的	信息	.

请您务必放大最后一条信息。

[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ɒn]	['stʌmək]	?
red	**and**	**blue**	**on**	**stomach**	**?**
红色的	和	蓝色的	在	胃	?

肚子上有红蓝色吗?

[waɪ]
why
为什么

为什么

-	[bɑː(r)]	[ʌn'drest]	?
r'thagna	**bar**	**undressed**	**?**
-	酒吧	脱光衣服	?

r'thagna 酒吧脱光衣服了吗?

[ɪn'vestɪgeɪt]	!
investigate	**!**
调查	!

调查!

['prezɪdənt]	['ɔːdərs]	[help]	[sent]	.
president	**orders**	**help**	**sent**	**.**
总统	订单	帮助	发送	.

总统下令派出援助。

[help]	[ɒn]	[wei]	.
help	**on**	**way**	**.**
帮助	在	方式	.

救援正在路上。

[rɪ'piːt]	.
repeat	**.**
重复	.

重复。

[waɪ]	-	[bɑː(r)]	[ʌn'drest]	?
why	**r'thagna**	**bar**	**undressed**	**?**
为什么	-	酒吧	脱光衣服	?

为什么 r'thagna 酒吧脱光了衣服?

['siː em diː]	['dʒen(ə)rəl]
cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

['siː em diː]	['dʒen(ə)rəl]
cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

['froʊmər][əd'vaɪzɪz] [tel] [juː; jʊ] [ʃɪps] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][pʊt] - [bɑː(r)][ɪn][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
fromer advises tell you ships physician has put r'thagna bar in refrigerator .
前 建议 告诉 你 船舶 医生 有 放 - 酒吧 在 冰箱 .

前任建议告诉你，船上的医生已经把r'thagna棒放进了冰箱。

-
quemos
-

quemos

[sek][hʃikiː]
sec hdq
秒 高清

秒高清

['bʊlərd] , [kɒm] .
bullard , com .
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ] .
rly .
真的 .

真的。

- . 4sc
43 . 4sc
- . 4sc

43.4sc

[teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] !
take out of refrigerator !
拿 出去 的 冰箱 !

从冰箱里拿出来！

[ðɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
this an order !
这 一个 命令 !

这是命令！

[waɪ] [ʌn'drest] ?
why undressed ?
为什么 脱光衣服 ?

为什么要脱衣服?

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

['bʊlərd] ['meɪkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['drɔːɪŋz] .
bullard making model of my drawings .
布拉德 制作 模型 的 我的 图画 .

布拉德正在制作我图纸的模型。

['redi] [suːn] .
ready soon .
准备好 很快 .

即将准备就绪。

- [bɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [bʌt; bət] [ʃɪps] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['æŋgri]
r'thagna bar out of refrigerator as requested but ships physician very angry
- 酒吧 出去 的 冰箱 作为 请求 但 船舶 医生 非常 生气的

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɪn] .
and wants to put back in .
和 想要 到 放 后退 在 .

按照要求，r'thagna 棒从冰箱里拿出来了，但船上的医生非常生气，想把它放回冰箱里。

['kʌlə(r)] [ɒn] ['stʌmək] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [bluː] [sk'weəz] .
color on stomach pink and yellow with blue squares .
颜色 在 胃 粉色的 和 黄色的 和 蓝色的 正方形 .

腹部呈粉红色和黄色相间，并带有蓝色方块。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ?
this significant ?
这 重要的 ?

这很重要吗?

-
quemos
-

quemos

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [deɪz] .
It went on like this for several more days .
它 去 在 喜欢 这 为了 一些 更多的 天 .

这种情况又持续了好几天。

['hænsən] , [æt; ət] [fɜːst] [ə'mjuːzd] ,
Hansen , at first amused ,
汉森 , 在 第一的 觉得好笑 ,

汉森起初觉得好笑，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['bʊlərd]
was now alarmed and completely convinced that both Quemos and Bullard
曾是 现在 惊慌 和 完全地 确信 那 两个都 - 和 布拉德

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['juːsləs] .
were thoroughly useless .
是 彻底 无用 .

现在他感到震惊，并完全确信奎莫斯和布拉德都完全没用。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The messages were his only source of information ,
这 消息 是 他的 仅有的 来源 的 信息 ,

这些信息是他唯一的获取信息来源。

[sɪns] [bəuθ] “ ['ekspɜːts] ” [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
since both “ experts ” were too immersed in their work to talk with him .
自从 两个都 “ 专家 ” 是 也 沉浸式 在 他们的 工作 到 讲话 和 他 .

因为两位“专家”都太专注于自己的工作，无法与他交谈。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [gruː] ,
As his alarm grew ,
作为 他的 警报 生长 ,

随着他的恐慌情绪日益加剧，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['sʌmwʌn]

he decided that he might at least try to strike up a friendship with someone

他 决定 那 他 可能 在 至少 尝试 到 罢工 向上 一个 友谊 和 某人

[ɒn] [bɔːd] ['kæptɪn] - [siːld] [ʃɪp] — ['sʌmwʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ]

on board Captain Fromer's sealed ship — someone who might have something comforting

在 木板 队长 - 密封 船 — 某人 WHO 可能 有 某物 令人感到安慰

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

to report .

到 报告 .

他决定至少可以尝试与弗罗默船长封闭船上的某人交个朋友——也许有人会告诉他一些令人欣慰的消息。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] ['nævɪgeɪtə(r)] .

He called up the ship's navigator .

他 称为 向上 这 船的 航海家 .

他给船上的领航员打了电话。

“ [ðɪs] [ɪz]['hænsən] .

“ This is Hansen .

“ 这 是 汉森 .

这是汉森。

[haʊə] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

How're things going up there ? ”

你好吗? 事物 去 向上 那里 ? ”

那边情况怎么样?

“ [hɑː] ! ”

“ Ha ! ”

“ 哈 ! ”

“哈！”

“ [wʌts] [ðæt] [miːn] ?

“ What's that mean ?

“ 是什么 那 意思是 ?

那是什么意思?

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ? ”

Good or bad ? ”

好的 或者 坏的 ? ”

好还是坏?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] , [waɪl] ['jɔːnɪŋ] , “ [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt]

“ It means , ” the navigator said , while yawning , “ that things are falling apart

“ 它 方法 , ” 这 航海家 说 , 尽管 打哈欠 , “ 那 事物 是 坠落 除

['ræpɪdli] .

rapidly .

快速 .

“这意味着,”领航员打着哈欠说，“事情正在迅速崩溃。”

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上,

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['itl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] ['əʊpən]

in a day or two I don't think it'll make much difference whether or not they open

在 一个 天 或者 二 我 不 思考 它将 制作 很多 不同之处 无论 或者 不是 他们 打开

[ðæt] [dæm] [dɔː(r)] . ”

that damn door . ”

那 该死 门 . ”

我觉得过一两天，他们开不开那扇该死的门都不会有什么区别了。

“ [juː; jʊ] , [ɜː(r)] , [keə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn] ? ”
“ You , er , care to fill me in ? ”
“ 你 , 呃 , 关心 到 充满 我 在 ? ”

“呃，你愿意跟我说说吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
“ Why not ? ” said the navigator ,
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 航海家 ,

“为什么不呢？”领航员说道。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mætə(r)] .
with the voice of a man who knows that it is too late for anything to matter .
和 这 嗓音 的 一个 男人 WHO 知道 那 它 是 也 晚的 为了 任何事物 到 事情 .

他的语气仿佛在说，一切都太迟了，一切都无济于事。

“ [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fækʃənz] .
“ The members of the crew are divided into two factions .
“ 这 成员 的 这 全体人员 是 分割 进入 二 派系 .

“船员分为两个派系。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ræli] [hɑːf][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪgzɔltɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
It appears that our physician has rallied half the crew to support his medical contention that our exhalted passenger belongs in the refrigerator .
它 出现 那 我们的 医生 有 集结 一半 这 全体人员 到 支持 他的 医疗的 争论 那 我们的 崇高 乘客 属于 在 这 冰箱 .

看来我们的医生已经说服了半数船员支持他的医学观点，即我们这位尊贵的乘客应该被放进冰箱里。

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] , [wɪð] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs] , [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] ,
The good captain , with some justice , one must admit ,
这 好的 队长 , 和 一些 正义 , 一 必须 承认 ,

这位好船长，说句公道话，必须承认。

[θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] -
thinks that he is in command of the ship , and prefers to believe that R'thagna
思考 那 他 是 在 命令 的 这 船 , 和 偏好 到 相信 那 -

他认为自己掌控着这艘船，并且更愿意相信R'thagna

[bɑː(r)] [bi'lɔŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . ”
Bar belongs out of the refrigerator . ”
酒吧 属于 出去 的 这 冰箱 . ”

酒吧应该从冰箱里拿出来。

“ [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] ? ”
“ Who seems to be winning the argument ? ”
“ WHO 似乎 到 是 获胜 这 争论 ? ”

“谁似乎在争论中占上风？”

“ ['ɑːgjumənt] ?
“ Argument ?
“ 争论 ?

“争论？

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɑːgjumənt] , [əʊld][mæn] — [ɪts] ['əʊpən]['wɔːfeə(r)] .
There's no argument , old man — it's open warfare .
有 不 争论 , 老的 男人 — 它是 打开 战争 .

没别的可说，老头——这是公开的战争。

[nəʊ] ['wepənz] [ə'bɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
No weapons aboard , of course ,
不 武器 船上 , 的 课程 ,

当然，船上没有携带任何武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['græplɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['ʃʌt(ə)lɪŋ]
but the two teams are grappling up and down the corridors and shuttling
但 这 二 团队 是 格斗 向上 和 向下 这 走廊 和 往返

['aʊə(r)] [ɪgzɔltɪd] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][bɒks] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .
our exhalted passenger in and out of the ice box about four times each hour .
我们的 崇高 乘客 在 和 出去 的 这 冰 盒子 关于 四 时代 每个 小时 .

但是，这两个团队在走廊里来回奔波，每小时大约四次将我们尊贵的乘客送进送出冰柜。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , ['riːəli] .
Quite a sight , really .
相当 一个 视线 , 真的 .

真是一道奇景。

[raɪt] [naʊ] [hiːz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tiːm] — ”
Right now he's in the refrigerator , but the other team — ”
正确的 现在 他是 在 这 冰箱 , 但 这 其他 团队 — ”

他现在被关在冰箱里了，但是对方球队——”

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [huz] [ə'hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Let me know who's ahead from time to time , will you ?
“ 让 我 知道 谁是 前方 从 时间 到 时间 , 将要 你 ?

“请你时不时告诉我谁领先，好吗？”

” ['hænsən] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .
” Hansen heard himself say .
” 汉森 听到 他自己 说 .

“汉森听到自己这么说。”

“ [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] , ['jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
“ Glad to oblige , ” the navigator said , yawning again .
“ 高兴的 到 必须 , ” 这 航海家 说 , 打哈欠 再次 .

“乐意效劳，”领航员说着，又打了个哈欠。

“ [əʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [help] [jet] ?
“ Oh , incidentally , have they sent for help yet ?
“ 哦 , 顺便 , 有 他们 发送 为了 帮助 然而 ?

“哦，对了，他们派人去求援了吗？”

” ['hænsən] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , “ [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['sektə(r)]
” Hansen said with some surprise , “ Why , as a matter of fact , Sector
” 汉森 说 和 一些 惊喜 , “ 为什么 , 作为 一个 事情 的 事实 , 行业

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [help] .
Headquarters is sending some help .
总部 是 发送 一些 帮助 .

汉森有些惊讶地说：“事实上，部门总部正在派人来帮忙。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的？

“ [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [əʊld][mæn] .
“ Bound to happen sooner or later , old man .
“ 边界 到 发生 很快 或者 之后 , 老的 男人 .

“老头，这事迟早会发生的。”

[wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['riːəli] [gets] [tʌf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
When the going really gets tough they always get around to sending a Gypsy .
什么时候 这 去 真的 获得 艰难的 他们 总是 得到 大约 到 发送 一个 吉普赛人 .

当情况变得非常艰难时，他们总会派个吉普赛人来帮忙。

['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Only way to get anything done , you know . ”
仅有的 方式 到 得到 任何事物 完毕 , 你 知道 . ”

你知道，这是唯一能把事情办成的方法。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['hænsən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I don't know , ” Hansen said reluctantly .
“ 我 不 知道 , ” 汉森 说 勉强 .

“我不知道，”汉森不情愿地说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [nəʊz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ?
“ Why is it that everyone knows except me ?
“ 为什么 是 它 那 每个人 知道 除了 我 ?

“为什么除了我以外，每个人都知道？”

[wɒt] , [pliːz] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ? ”
What , please , is a Gypsy ? ”
什么 , 请 , 是 一个 吉普赛人 ? ”

请问，什么是吉普赛人？

“ [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [əʊld][mæn] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] .
“ You're too young to know everything , old man , ” the navigator said .
“ 你是 也 年轻的 到 知道 一切 , 老的 男人 , ” 这 航海家 说 .

“你还太年轻，不可能什么都知道，老家伙，”领航员说。

“ [jʊr; jər] [ɪ'speʃəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [best] [kept]
“ You're especially too young to know about one of the Federation's best kept
“ 你是 尤其 也 年轻的 到 知道 关于 一 的 这 联邦的 最好的 保留
['siːkrəts] .
secrets .
秘密 .

“你年纪太小，根本不可能知道联邦保守得最好的秘密之一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] .
But you might as well , I suppose .
但 你 可能 作为 出色地 , 我 认为 .

但我想，你这么做也无妨。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli]['veɪgrənt] , ['dɜːti] , ['θiːvɪŋ] ,
The fact is that a Gypsy is a generally vagrant , dirty , thieving ,
这 事实 是 那 一个 吉普赛人 是 一个 一般来说 流浪汉 , 肮脏的 , 盗窃 ,

事实上，吉普赛人通常是流浪的、肮脏的、偷窃成性的，

['klevə(r)] ['skaʊndrəl] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [huː] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)]
clever scoundrel who will not work , who has absolutely no respect for order
聪明的 恶棍 WHO 将要 不是 工作 , WHO 有 绝对地 不 尊重 为了 命令
[ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
or authority ,
或者 权威 ,

狡猾的恶棍，不愿工作，完全不尊重秩序和权威。

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] — ”
who believes that our institutions are effete and — ”
WHO 相信 那 我们的 机构 是 颓废的 和 — ”

认为我们的制度软弱无力且——”

“ [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] — ”
“ But then why — ”
“ 但 然后 为什么 — ”

“但是为什么——”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , ['hɔːtɪli] , “ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'viːl]
“ Patience , patience , ” cautioned the navigator , haughtily , “ if I am to reveal
“ 耐心 , 耐心 , ” 警告 这 航海家 , 傲慢地 , “ 如果 我 是 到 揭示
['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] ,
everything I know ,
一切 我 知道 ,

“耐心点，耐心点，”领航员傲慢地告诫道，“如果我要把我所知道的一切都说出来，

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
I must do it in my own way .
我 必须 做 它 在 我的 自己的 方式 .

我必须用自己的方式去做。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [truː] .
The description I just gave you is not necessarily true .
这 描述 我 只是 给予 你 是 不是 一定 真的 .

我刚才的描述未必正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fiːlz] [ə'baʊt] ['dʒɪpsɪz] .
It is simply the way that Sector Headquarters feels about Gypsies .
它 是 简单地 这 方式 那 行业 总部 感觉 关于 吉普赛人 .

这仅仅反映了区总部对吉普赛人的态度。

['kɒmən] ['dʒeləsi] , ['riːəli] .
Common jealousy , really .
常见的 妒忌 , 真的 .

说到底，就是普通的嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
It seems that from time to time ,
它 似乎 那 从 时间 到 时间 ,

似乎时不时地，

['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [gə'læktɪk] [sə'saɪəti] [spɔːnz] [men] [huː] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [ɪn] [ðə; ði]
our perfect little galactic society spawns men who don't care to be cast in the
我们的 完美的 小的 银河系 社会 生成 男人 WHO 不 关心 到 是 投掷 在 这
['kɒmən] [məʊld] .
common mold .
常见的 模具 .

我们这个完美的小型银河社会孕育出一些不愿被束缚于千篇一律模式的人。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ə'raʊnd] [wɪð] [breɪnz] [huː] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['veri] [mʌtʃ]
there are a few men around with brains who don't think that it means very much
那里 是 一个 很少 男人 大约 和 大脑 WHO 不 思考 那 它 方法 非常 很多
[tuː; tə] [weə(r)] ['prɪti] ['juːnɪfɔːmz] [ɔː(r)] ['fænsi] ['taɪtlz] . ”
to wear pretty uniforms or fancy titles . ”
到 穿 漂亮的 制服 或者 想要 标题 . ”

周围有一些头脑清醒的人，他们并不认为穿漂亮的制服或拥有华丽的头衔有多大意义。

“ ['juːnɪfɔːmz] [laɪk] [jɔːz] ? ” [ɑːskt] ['hænsən] .
“ Uniforms like yours ? ” asked Hansen .
“ 制服 喜欢 你的 ? ” 问 汉森 .

“和你们一样的制服吗？”汉森问道。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] ['sædli] .
“ Precisely , ” the navigator said sadly .
“ 恰恰 , ” 这 航海家 说 令人遗憾的是 .

“正是如此,”领航员悲伤地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai]['əʊnli] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] .
“ The truth of the matter is , of course , that I only play at being a navigator .
“ 这 真相 的 这 事情 是 , 的 课程 , 那 我 仅有的 玩 在 存在 一个 航海家 .

“事实当然是，我只是扮演领航员的角色而已。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒf] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [traɪd] .
I couldn't get this ship off course , if I tried .
我 不能 得到 这 船 离开 课程 , 如果 我 尝试 .

就算我想，也改变不了这艘船的航线。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [stænd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [-] [draɪv] ['juːnɪts] .
The same is true with the four engineering officers who stand around watching the Hegler drive units .
这 相同的 是 真的 和 这 四 工程 警官 WHO 站立 大约 观看 这 黑格勒 驾驶 单位 .

站在一旁观看黑格勒驱动装置的四名工程军官也是如此。

[ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [ə'dʒʌstmənt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [stænd] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] . ”
They occasionally make a ceremonial adjustment , but beyond that , they simply stand around looking pretty . ”
他们 偶尔 制作 一个 仪式 调整 , 但 超过 那 , 他们 简单地 站立 大约 寻找 漂亮的 . ”

它们偶尔会进行一些仪式性的调整，但除此之外，它们只是站在那里摆摆样子。”

“ [nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts] .
“ No moving parts .
“ 不 移动 部分 .

没有活动部件。

” ['hænsən] [sed] .
” Hansen said .
” 汉森 说 .

汉森说道。

“ [nəʊ] ['muːvɪŋ] [breɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ No moving brains , if you like .
“ 不 移动 大脑 , 如果 你 喜欢 .

“没有移动的大脑，如果你愿意这么说的话。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hæz; həz] — ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] — ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
Anyway , a Gypsy has — somewhere along the line — learned how to do things .
反正 , 一个 吉普赛人 有 — 某处 沿着 这 线 — 学习 如何 到 做 事物 .

总之，吉普赛人总算学会了一些事情。

[ðel] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll take an emergency call about once a year — if they happen to feel like it .
他们会 拿 一个 紧急情况 称呼 关于 一次 一个 年 — 如果 他们 发生 到 感觉 喜欢 它 .

他们大约每年会接一次紧急电话——如果他们碰巧愿意的话。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . ”
Then they charge about half a million credits . ”
然后 他们 收费 关于 一半 一个 百万 学分 . ”

然后他们收取了大约五十万个积分。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['stændəd] [reɪts] [ænd; ənd] — ”
“ You mean they have an organization , standard rates and — ”
“ 你 意思是 他们 有 一个 组织 , 标准 利率 和 — ”

“你的意思是他们有组织架构、标准收费，而且——”

“ ['hevənz] [nəʊ] !
“ Heavens no !
“ 天 不 !

“天哪！

” [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [sed] .
” the navigator said .
” 这 航海家 说 .

“领航员说道。”

“ [ðeɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smelz] [laɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
“ They hate anything that smells like organization .
“ 他们 恨 任何事物 那 气味 喜欢 组织 .

他们讨厌任何带有组织性的东西。

[ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
They don't even specialize in any certain kind of work .
他们 不 甚至 专业化 在 任何 肯定 种类 的 工作 .

他们甚至没有专门从事任何特定类型的工作。

[wʌn] [jɪə(r)] [ðel] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌb] - [ˌnjuːklɪ'ɒnɪks] , [ðə; ði] [nekst] [baɪ] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] .
One year they'll be fascinated by sub - nucleonics , the next by horse racing .
一 年 他们会 是 着迷 经过 子 - 核子学 , 这 下一个 经过 马 赛车 .

他们可能今年对亚核子学着迷，明年就迷上赛马。

['veri] [ɪ'rætɪk] .
Very erratic .
非常 不稳定的 .

非常不稳定。

[kænt] [kiːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .
Can't keep attention on any one thing .
不能 保持 注意力 在 任何 一 事物 .

无法集中注意力在任何事情上。

[hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [wʌns] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ælkəhɒl] ['drɪŋkɪŋ] .
Heard of one once who engaged in fishing and alcohol drinking .
听到 的 一 一次 WHO 已订婚的 在 钓鱼 和 酒精 喝 .

我曾听说过一个人，他既钓鱼又喝酒。

['brɪliənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [tuː] .
Brilliant mathematician , too .
杰出的 数学家 , 也 .

他也是一位杰出的数学家。

[bʌt; bət] [id] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌns] ['evri] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] . ”
But he'd only take a call once every three years or so . ”
但 他会 仅有的 拿 一个 称呼 一次 每一个 三 年 或者 所以 . ”

但他大约每三年才接一次电话。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] ['kredɪts] [ə; eɪ] [kræk] , [eɪ] ?
“ For a half million credits a crack , eh ?
“ 为了 一个 一半 百万 学分 一个 裂缝 , 嗯 ?

“一次就要五十万积分，是吗？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒn] [ðæt] . ”
You could live pretty well for three years on that . ”
你 可以 居住 漂亮的 出色地 为了 三 年 在 那 . ”

这点钱够你过三年相当不错的生活了。

“ ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌni] .
“ Strangely enough , ” the navigator said thoughtfully , “ they don't really have any interest in money .
“ 奇怪的 足够的 , ” 这 航海家 说 深思熟虑 , “ 他们 不 真的 有 任何 兴趣 在 钱 .

“奇怪的是，”领航员若有所思地说，“他们对金钱似乎并没有什么兴趣。”

[ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [met] [wʌn] ,
If you'd ever met one ,
如果 你会 曾经 遇见 一 ,

如果你曾经遇到过这样一位，

[jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [fiː] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penəlti] [ðeɪ] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [dʌm] . ”
you'd know that the high fee is sort of a penalty they mete out to everyone else for being so dumb . ”
你会 知道 那 这 高的 费用 是 种类 的 一个 惩罚 他们 测量 出去 到 每个人 别的 为了 存在 所以 哑的 . ”

你应该明白，高额费用其实是他们对其他愚蠢的人的一种惩罚。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , ” ['hænsən] [sed] ,
“ Well , one thing for sure , ” Hansen said ,
“ 出色地 , 一 事物 为了 当然 , ” 汉森 说 ,

“嗯，有一点可以肯定，”汉森说道。

“ [ɪf] ['bʊlərd] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] , [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] . ”
“ if Bullard and Quemos are the cream of the crop , I'm on the side of the Gypsies . ”
“ 如果 布拉德 和 - 是 这 奶油 的 这 庄稼 , 我是 在 这 边 的 这 吉普赛人 . ”

“如果布拉德和奎莫斯是精英中的精英，那我站在吉普赛人这边。”

“ [ɑː] , [juːθ] !
“ Ah , youth !
“ 啊 , 青年 !

“啊，青春！”

” [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [sed] , “ [ai] , [tuː] , [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [driːmz] — ”
” the navigator said , “ I , too , once had such dreams — ”
” 这 航海家 说 , “ 我 , 也 , 一次 有 这样的 梦境 — ”

领航员说：“我也曾做过这样的梦——”

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːmz] , ” ['hænsən] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['menəsɪŋli] ,
“ We'll see about the dreams , ” Hansen said , almost menacingly ,
“ 出色地 看 关于 这 梦境 , ” 汉森 说 , 几乎 威胁地 ,

“我们走着瞧那些梦想吧，”汉森几乎带着威胁的语气说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [spend] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [dæm] [sku:l] [dʒʌst][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

“ I didn't spend six years in that damn school just to sit around in a pretty

“ 我 没有 花费 六 年 在 那 该死 学校 只是 到 坐 大约 在 一个 漂亮的

['ju:nɪfɔ:m][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”

uniform for the rest of my life . ”

制服 为了 这 休息 的 我的 生活 . ”

“我可不是在那所该死的学校里待了六年，就为了余生穿着漂亮的制服无所事事地坐着。”

“ [əʊ] , [jʊl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“ Oh , you'll get used to it .

“ 哦 , 你会 得到 用过的 到 它 .

“哦，你会习惯的。”

[ɪn][fækt] , [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

In fact , you'll like it after a while .

在 事实 , 你会 喜欢 它 后 一个 尽管 .

事实上，过一段时间你就会喜欢上它了。

[ðə; ði] [həʊm] [li:vz] .

The home leaves .

这 家 树叶 .

家离开了。

[ðə; ði] [fʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [meɪk] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [step] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The fuss your friends will make over you when you step off the ship .

这 大惊小怪 你的 朋友们 将要 制作 超过 你 什么时候 你 步 离开 这 船 .

当你走下船时，你的朋友们会为你欢呼雀跃。

[ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] [prə'məʊʃənz] [ɪn] [greɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə][gəʊld][bænd] ['ædɪd]

The regular and automatic promotions in grade with the extra gold band added

这 常规的 和 自动的 促销 在 年级 和 这 额外的 金子 乐队 额外

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] ;

to your sleeve ;

到 你的 袖子 ;

常规和自动晋升，并在袖子上增加额外的金带；

[ðə; ði] [mu:v] [frɒm; frəm][wʌn]['aʊtpəʊst][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['lɑ:dʒə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

the move from one outpost to an always larger installation .

这 移动 从 一 前哨 到 一个 总是 更大的 安装 .

从一个前哨站转移到一个规模越来越大的设施。

[jʊl] ['nevə(r)][du:; də] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?

You'll never do much , of course , but why should you ?

你会 绝不 做 很多 , 的 课程 , 但 为什么 应该 你 ?

你当然不会做出什么大事，但你为什么要这么做呢？

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['mu:vɪŋ] [pɑ:ts] .

After all , there aren't any moving parts .

后 全部 , 那里 不是 任何 移动 部分 .

毕竟，它没有任何活动部件。

” ['hænsən] [kʌt] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ɒf] .

” Hansen cut the communicator off .

” 汉森 切 这 沟通者 离开 .

汉森切断了通讯器。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fi:lɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .

He stood there for a moment , feeling depressed and betrayed .

他 站立 那里 为了 一个 片刻 , 感觉 郁闷 和 背叛 .

他站在那里愣了一会儿，感到沮丧和被背叛。

[ɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['flik] [ɪ'mædʒɪnəri] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bluː] [sliːv]
Automatically he reached down and flicked imaginary dust from his blue sleeve
自动地 他 达到 向下 和 轻弹 假想 灰尘 从 他的 蓝色的 袖子

[wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] ['sɒlətri] [gəʊld][bænd] .
with its narrow solitary gold band .
和 它是 狭窄的 孤 金子 乐队 .

他下意识地伸手拂去蓝色袖子上那细细的金边，仿佛拂去了什么灰尘。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ʃɪp] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
Ten minutes later the Gypsy's ship signaled for landing .
十 分钟 之后 这 吉普赛人的 船 发出信号 为了 降落 .

十分钟后，吉普赛人的船发出了降落信号。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['hænsənz] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hiː; hi]
The man who walked into Hansen's control room was hardly the ogre he
这 男人 WHO 步行 进入 汉森的 控制 房间 曾是 几乎 这 食人魔 他

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
had been prepared for .
有 到过 准备 为了 .

走进汉森控制室的那个人，与他预想中的那个可怕的怪物截然不同。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['hænsən][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [laɪk]['sæntə] [klɔːz] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [pleɪs]
He looked , Hansen was later to reflect , like Santa Claus with muscles in place
他 看起来 , 汉森 曾是 之后 到 反映 , 喜欢 圣诞老人 克劳斯 和 肌肉 在 地方

[ɒv; əv][ðə; ði][fæt] .
of the fat .
的 这 胖的 .

汉森后来回忆说，他看起来就像圣诞老人，只不过脂肪换成了肌肉。

['weərɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [bɪəd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rʌf] [kləʊðz] ,
Wearing an almost unheard of beard and dressed in rough clothes ,
穿着 一个 几乎 闻所未闻 的 胡须 和 穿着 在 粗糙的 衣服 ,

他蓄着罕见的浓密胡须，身穿粗犷的衣服。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] .
he walked across the room and made short work of the usual formalities .
他 步行 穿过 这 房间 和 制成 短的 工作 的 这 通常 手续 .

他穿过房间，迅速完成了通常的礼节性手续。

“ [neɪmz] ['kænd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Name's Candle , ” said the man .
“ 名字 蜡烛 , ” 说 这 男人 .

“名字之烛，”那人说道。

“ [wɛrz] [ðəʊz] [tuː] ['fəuni] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ? ”
“ Where's those two phonies I'm supposed to replace ? ”
“ 在哪里? 那些 二 骗子 我是 据称 到 代替 ? ”

“那两个要我顶替的冒牌货在哪儿？”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][suːt] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , ” ['hænsən] [sed] ,
“ You'll have to go suit up and go back through the airlock , ” Hansen said ,
“ 你会 有 到 去 套装 向上 和 去 后退 通过 这 气闸 , ” 汉森 说 ,

“你得穿上防护服，然后从气闸舱回去，”汉森说。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
motioning to the door .
示意 到 这 门 .

朝门口做了个手势。

“ ['ðer] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp] .
“ They're in their ship .
“ 它们是 在 他们的 船 .

“他们在船上。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [jɔːz] .
It's the one next to yours .
它是 这 一 下一个 到 你的 .

就是你隔壁的那台。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] ? ”
Want me to tell them you're on your way over ? ”
想 我 到 告诉 他们 你是 在 你的 方式 超过 ? ”

要我告诉他们你正在赶来的路上吗?

“ [hel] , [nəʊ] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , ['grɪnɪŋ] , “ [aɪl] [sə'praɪz] - [ɪm] .
“ Hell , no , ” said Candle , grinning , “ I'll surprise ' em .
“ 地狱 , 不 , ” 说 蜡烛 , 咧嘴笑 , “ 患病的 惊喜 - 呃 .

“绝对不会,”坎德尔咧嘴一笑说,“我要给他们一个惊喜。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .
Now , suppose you and me sit down and have a little chat .
现在 , 认为 你 和 我 坐 向下 和 有 一个 小的 聊天 .

现在,假设你我坐下来聊一会儿。

” [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [pʌmpt] ['hænsən][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” They sat and Candle pumped Hansen of everything he knew about the entire situation .
” 他们 卫星 和 蜡烛 泵 汉森 的 一切 他 知道 关于 这 全部的 情况 .

“他们坐下来,坎德尔向汉森倾诉了他所知道的关于整个情况的一切都。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['hænsən] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hæd; həd] .
An hour later , Hansen felt almost as if he had been had .
一个 小时 之后 , 汉森 毛毡 几乎 作为 如果 他 有 到过 有 .

一小时后,汉森感觉自己好像被骗了一样。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɪərəli] .
” he asked , wearily .
” 他 问 , 疲劳 .

他疲惫地问道。

“ [ai][gɒt][ðə; ði][fækts] , ” ['kænd(ə)l] [sed] .
“ I got the facts , ” Candle said .
“ 我 得到 这 事实 , ” 蜡烛 说 .

“我掌握了事实,”坎德尔说。

“ [naʊ] [lets] [gəʊ] [θrəʊ] [ðəʊz] ['ekspɜːts] [aʊt] .
“ Now let's go throw those experts out .
“ 现在 我们来吧 去 扔 那些 专家 出去 .

“现在让我们把那些专家赶出去。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [kwaɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
” It wasn't quite that simple .
” 它 不是 相当 那 简单的 .

事情并没有那么简单。

['naɪðə(r)] ['bʊlərd] [nɔː(r)] - [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .
Neither Bullard nor Quemos had any intention of simply clearing out .
两者都不 布拉德 也不 - 有 任何 意图 的 简单地 清理 出去 .

布拉德和奎莫斯都没有打算就此离开。

“ [huː] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['bʊlərd] [sed] ,
“ Who the hell you think you are , ” Bullard said ,
“ WHO 这 地狱 你 思考 你 是 , ” 布拉德 说 ,

“你以为你是谁？”布拉德说道。

“ [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es] [ɒf] ?
“ to come over here and order us off ?
“ 到 来 超过 这里 和 命令 我们 离开 ?

“跑到这里来命令我们离开？”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] .
We didn't even ask for help .
我们 没有 甚至 问 为了 帮助 .

我们甚至都没开口求助。

[ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
And , God knows , you couldn't supply it anyway .
和 , 上帝 知道 , 你 不能 供应 它 反正 .

而且，老天作证，你根本就提供不了。

” ['bʊlərd] , [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kændəlz] ['kləʊðɪŋ] .
” Bullard , with evident distaste , ran his eyes up and down Candle's clothing .
” 布拉德 , 和 明显 厌恶 , 跑 他的 眼睛 向上 和 向下 蜡烛的 衣服 .

布拉德明显带着厌恶的神情上下打量着坎德尔的衣服。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diəz] , [tuː] .
Dr . Quemos had some ideas , too .
博士 . - 有 一些 想法 , 也 .

奎莫斯博士也有一些想法。

“ ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , ” - [sed] ,
“ Letter of authority or no letter of authority , ” Quemos said ,
“ 信 的 权威 或者 不 信 的 权威 , ” - 说 ,

“有没有授权书都无所谓，”奎莫斯说。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mænɪkjʊəd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['kændəlz] [hænd] , “ [jʊl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] !
pointing a manicured forefinger at the paper in Candle's hand , “ you'll ruin everything !
指向 一个 修剪 食指 在 这 纸 在 蜡烛的 手 , “ 你会 废墟 一切 !

用修剪整齐的食指指着坎德尔手里的纸，“你会毁了一切！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] .
You have no idea what you're up against .
你 有 不 主意 什么 你是 向上 反对 .

你根本不知道自己将要面对什么。

- [spent] [wiːks] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] —
We't spent weeks working this thing out —
- 花费 周 在职的 这 事物 出去 —

我们没花几周时间来研究这件事——

” ['kænd(ə)l] [grɪnd] .
” Candle grinned .
” 蜡烛 咧嘴一笑 .

蜡烛咧嘴一笑。

“ ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [wɜːkt] [aʊt] ? ”
“ What've you worked out ? ”
“ 什么 你 工作 出去 ? ”

“你有什么进展吗？”

“ [waɪ] — [waɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l]['dʌb(ə)l] [ɪn'veləpɪŋ] [wɜːm] [gɪə(r)] . ”
“ Why — why we know that this is a metal double enveloping worm gear . ”
“ 为什么 — 为什么 我们 知道 那 这 是 一个 金属 双倍的 包围 蠕虫 齿轮 . ”

“为什么——为什么我们知道这是一个金属双包络蜗轮。”

“ [rɒŋ] , ” ['kænd(ə)l] [sed] .
“ Wrong , ” Candle said .
“ 错误的 , ” 蜡烛 说 .

“错了，”坎德尔说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'veləpɪŋ] [wɜːm] [gɪə(r)] .
“ It's a single enveloping worm gear .
“ 它是 一个 单身的 包围 蠕虫 齿轮 .

“这是一个单一的包络蜗轮。

[ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪð] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ælɔɪ] [wiːl] [gɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
It's made of steel with an aluminum alloy wheel gear and the two
它是 制成 的 钢 和 一个 铝 合金 车轮 齿轮 和 这 二
[pɑːts] [hæv; həv] [kə'rəʊdɪd] [ænd; ənd] [stʌk] .
parts have corroded and stuck .
部分 有 腐蚀 和 卡住 .

它由钢材制成，配有铝合金齿轮，这两个部件已经腐蚀卡住。

[ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .
The whole mechanism was originally designed for submarines .
这 所有的 机制 曾是 起初 设计 为了 潜艇 .

整个装置最初是为潜艇设计的。

” - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʊlərd] [fɔː(r); fə(r)]
” Quemos started to say something , then turned and looked at Bullard for
” - 开始 到 说 某物 , 然后 转向 和 看起来 在 布拉德 为了
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
reassurance .
放心 .

“奎莫斯正要开口说话，然后转过身去看布拉德，寻求他的肯定。

“ [hiːz] ['kreɪzi] , ” ['bʊlərd] [sed] , “ [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ə'lɒŋ] .
“ He's crazy , ” Bullard said , “ he's making it up as he goes along .
“ 他是 疯狂的 , ” 布拉德 说 , “ 他是 制作 它 向上 作为 他 去 沿着 .

“他疯了，”布拉德说，“他都是随心所欲地编造故事。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
How could he possibly know what he's talking about ?
如何 可以 他 可能 知道 什么 他是 说 关于 ?

他怎么可能知道自己在说什么？

[waɪ] , [ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] [ˌsʌbmə'riːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . ”
Why , there haven't been any submarines for centuries . ”
为什么 , 那里 还没有 到过 任何 潜艇 为了 几个世纪 . ”

“为什么？几个世纪以来都没有潜艇了。”

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , ” ['kænd(ə)l] [sed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['grɪnɪŋ] .
“ I'm tired of playing games , ” Candle said , no longer grinning .
“ 我是 疲劳的 的 玩耍 游戏 , ” 蜡烛 说 , 不 更长 咧嘴笑 .

“我玩游戏玩腻了，”坎德尔说，脸上的笑容消失了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
“ The boy and I have work to do .
“ 这 男生 和 我 有 工作 到 做 .

“我和这孩子还有工作要做。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
You two are in the way .
你 二 是 在 这 方式 .

你们两个挡路了。

[jʊl] ['əʊnli] [teɪk] [ʌp] [taɪm] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
You'll only take up time if I have to work with you and show you what to do .
你会 仅有的 拿 向上 时间 如果 我 有 到 工作 和 你 和 展示 你 什么 到 做 .

只有当我需要指导你并向你演示操作步骤时，才会占用你的时间。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”
I want you and your ship out of here in half an hour . ”
我 想 你 和 你的 船 出去 的 这里 在 一半 一个 小时 . ”

“半小时内，你和你的船离开这里。”

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ?
“ Who's going to make us ?
“ 谁是 去 到 制作 我们 ?

谁来造就我们?

” ['bʊlərd] [ɑːskt] [wɪð] [greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti] .
” Bullard asked with great originality .
” 布拉德 问 和 伟大的 独创性 .

布拉德提出了一个极具创意的问题。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无活动部件(No Moving Parts)
第2/2页

” ['evribɒdi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [els] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” Everybody turned around to see who else had entered the conversation .
” 大家 转向 大约 到 看 WHO 别的 有 进入 这 对话 .

“大家都转过身去看还有谁加入了谈话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hænsən] .
It was Hansen .
它 曾是 汉森 .

是汉森。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [nɒt] ['θɜːti] , ” ['hænsən] [sed] .
“ I'm going to give you fifteen minutes , not thirty , ” Hansen said .
“ 我是 去 到 给 你 十五 分钟 , 不是 三十 , ” 汉森 说 .

“我给你十五分钟，不是三十分钟，”汉森说。

“ [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][grɪd]['paʊə(r)][ɒn][æt; ət] [fʊl] [ɪn'tensəti] .
“ Then I'm going to turn the grid power on at full intensity .
“ 然后 我是 去 到 转动 这 网格 力量 在 在 满的 强度 .

“然后我将以全功率打开电网电源。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [ɔː(r)][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊst] [ə'laɪv][ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
You can either use it to take off , or sit around and roast alive inside your ship .
你 能 任何一个 使用 它 到 拿 离开 , 或者 坐 大约 和 烤 活 里面 你的 船 .

你可以用它起飞，也可以待在飞船里被活活烤死。

” ['kænd(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hænsən] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] .
” Candle turned and looked at Hansen with new respect .
” 蜡烛 转向 和 看起来 在 汉森 和 新的 尊重 .

坎德尔转过身，用一种新的敬意看着汉森。

“ [əʊ'keɪ] . . .
“ Okay . . .
“ 好的 . . .

“好的 。 。 。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Let's go back to your place .
我们来吧 去 后退 到 你的 地方 .

我们回你那儿吧。

[aɪv] [stɪl] [gɒt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .
I've still got some things to figure out .
我已经 仍然 得到 一些 事物 到 数字 出去 .

我还有些事情需要弄清楚。

” - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
” Quemos was on the verge of hysteria .
” - 曾是 在 这 边缘 的 歇斯底里 .

“奎莫斯当时几乎处于歇斯底里的状态。”

“ [jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] !
“ You're bluffing !
“ 你是 虚张声势 !

“你在虚张声势！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
You wouldn't dare .
你 不会 敢 .

你不敢。

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] !
I'll report this !
患病的 报告 这 !

我会上报此事！

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .
” Fifteen minutes later , the ship headed for space .
” 十五 分钟 之后 , 这 船 标题 为了 空间 .

“十五分钟后，飞船驶向太空。”

[bæk] [ɪn] ['hænsənz] [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [et; eɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] ,
Back in Hansen's room , the two men ate a quick lunch ,
后退 在 汉森的 房间 , 这 二 男人 吃 一个 快的 午餐 ,

回到汉森的房间，两人匆匆吃了午饭。

[ðen] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kændəlz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɔː(r)] .
then sat at the table and talked about Candle's plans for opening the reluctant door .
然后 卫星 在 这 桌子 和 谈话 关于 蜡烛的 计划 为了 开幕 这 不情愿的 门 .

然后他们坐在桌旁，谈论坎德尔打开那扇不情愿的门的计划。

“ [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kænd(ə)l] [sed] ,
“ The way I figure it , ” Candle said ,
“ 这 方式 我 数字 它 , ” 蜡烛 说 ,

“我的想法是这样的，”坎德尔说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .
“ I think that we can handle the whole thing by radio .
“ 我 思考 那 我们 能 处理 这 所有的 事物 经过 收音机 .

我认为我们可以通过广播处理所有事情。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ,
Which reminds me ,
哪个 提醒 我 ,

这让我想起，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['telɪskriːn] [ðæt] [wɪl] [trænz'mɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [θruː] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [met] .
one of these days I'm going to build a telescreen that will transmit and receive through pseudo - met .
一 的 这些 天 我是 去 到 建造 一个 电视屏幕 那 将要 发送 和 收到 通过 伪 - 遇见 .

总有一天我会建造一个可以通过伪气象技术进行发射和接收的遥视屏。

[nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] — ”
Not too difficult really if you approach the problem — ”
不是 也 难的 真的 如果 你 方法 这 问题 — ”

其实只要你用正确的方法解决问题，并不难——”

“ [ai] ['betə(r)] [get] ['froʊmər] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['hænsən] [sed] ['hʌrɪdli] .
“ I better get Fromer for you , ” Hansen said hurriedly .
“ 我 更好的 得到 前 为了 你 , ” 汉森 说 匆匆 .

“我最好去叫弗罗默过来，”汉森急忙说道。

" ['froʊmər][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] .
" Fromer here , " said the bass voice .
" 前 这里 , " 说 这 低音 嗓音 .
"我是弗罗默,"低沉的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz]['kænd(ə)l] .
" This is Candle .
" 这 是 蜡烛 .
这是蜡烛。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsəz] . "
Let me talk to one of your so - called engineering officers . "
让 我 讲话 到 一 的 你的 所以 - 称为 工程 警官 . "
让我跟你们所谓的工程主管谈谈。

" [huː] [ðə; ði] [hel] — "
" Who the hell — "
" WHO 这 地狱 — "
"到底是谁——"

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [get] - [ɪm] , " ['kænd(ə)l] [graul] [bæk] .
" Shut up and go get ' em , " Candle growled back .
" 关闭 向上 和 去 得到 - 呃 , " 蜡烛 咆哮 后退 .
"闭嘴，去抓他们！"坎德尔咆哮道。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [jelp] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [tɪl] [juː; jʊ][rɒt] .
" And one more yelp out of you and you'll stay in that ship till you rot .
" 和 一 更多的 喊叫 出去 的 你 和 你会 停留 在 那 船 直到 你 腐烂 .
"你再敢叫一声，我就让你在那艘船上待到烂死。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['froʊmər] [ə'gen] , [ə; eɪ] [miːk] ['froʊmər] .
" There was a pause , then Fromer again , a meek Fromer .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 前 再次 , 一个 温顺 前 .
"一阵沉默后，弗罗默又出现了，一个温顺的弗罗默。"

" [maɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" My chief engineering officer is with me . "
" 我的 首席 工程 官 是 和 我 . "
"我的首席工程师和我在一起。"

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .
"好的。

[naʊ] [get] [ðɪs] .
Now get this .
现在 得到 这 .
现在听好了。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] ['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .
Come to think of it , you'd better record it .
来 到 思考 的 它 , 你会 更好的 记录 它 .
仔细想想，你最好把它录下来。

['nʌmbə(r)][wʌn] : [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [kəm'pəʊnənt][ɪz][ə; eɪ] [wɜːm] [gɪə(r)] .
Number one : By now you know which component is a worm gear .
数字 一 : 经过 现在 你 知道 哪个 成分 是 一个 蠕虫 齿轮 .
第一点：现在你应该知道哪个部件是蜗轮了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'geɪdʒɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒtʃt] [wiːl] .
You will notice , I'm quite certain , that it engages a large notched wheel .
你 将要 注意 , 我是 相当 肯定 , 那 它 参与 一个 大的 缺口 车轮 .
我非常肯定你会注意到，它与一个带凹槽的大轮子啮合。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gɪr] [miːt] ,
The reason that the door will not move is because at the point where the two gears meet ,
这 原因 那 这 门 将要 不是 移动 是 因为 在 这 观点 在哪里 这 二 齿轮 见面 ,

门无法移动的原因是，在两个齿轮啮合的地方，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hæz; həz] ['ɑːksɪdaɪzd] .
some of the metal has oxidized .
一些 的 这 金属 有 氧化 .

部分金属已经氧化。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ai] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
For possible use in future emergencies , I offer this explanation .
为了 可能的 使用 在 未来 紧急情况 , 我 提供 这 解释 .

为了应对未来可能发生的紧急情况，我特此提供以下解释。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['vækjuːm] , [wen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [ɪz] ['ɒpəˌreɪtɪd] .
The entire mechanism is subject to periodic vacuum , when the airlock door is operated .
这 全部的 机制 是 主题 到 周期性 真空 , 什么时候 这 气闸 门 是 经营的 .

当气闸门打开时，整个机构会周期性地处于真空状态。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ætməsfɪə(r)] .
In between times , the mechanism is in the ship's atmosphere .
在 之间 时代 , 这 机制 是 在 这 船的 气氛 .

在间歇期，该装置位于飞船的大气层中。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] ['kɒntent] [ðʌs] [əb'teɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːld] [ɒf] ['eəriə] ,
A condition of lower oxygen content thus obtains around the sealed off area ,
一个 状况 的 降低 氧 内容 因此 获得 大约 这 密封 离开 区域 ,

因此，封闭区域周围会形成氧气含量较低的环境。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eəriə] [ɪz] [ə'nɒdɪk] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
and such an area is anodic — in other words ,
和 这样的 一个 区域 是 阳极 — 在 其他 字 ,

这样的区域是阳极的——换句话说，

[kə'rəʊdəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒksɪdʒən] [hæz; həz] [friː] ['ækses] .
corrodible with respect to the surrounding areas in which oxygen has free access .
可腐蚀的 和 尊重 到 这 周围 区域 在 哪个 氧 有 自由的 使用权 .

在氧气可以自由接触的周围区域具有腐蚀性。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [dɔː(r)] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Now , since this door has opened and closed successfully for about five hundred years ,
现在 , 自从 这 门 有 打开 和 关闭 成功地 为了 关于 五 百 年 ,

既然这扇门已经成功开启和关闭了大约五百年，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
it appears that there's a special reason why it suddenly refuses to function .
它 出现 那 有 一个 特别的 原因 为什么 它 突然 拒绝 到 功能 .

似乎有特殊原因导致它突然无法正常工作。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,
At a guess ,
在 一个 猜测 ,

我猜，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kə'rəʊʒ(ə)n]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]
you would experience this condition of intense corrosion only when the
你 会 经验 这 状况 的 激烈的 腐蚀 仅有的 什么时候 这
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [gɪə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['səʊdiəm][haɪ'drɒksaɪd]
aluminum in the wheel gear is exposed to something like sodium hydroxide
铝 在 这 车轮 齿轮 是 裸露 到 某物 喜欢 钠 氢氧化物
,
,
,

只有当车轮齿轮中的铝暴露于氢氧化钠之类的物质中时，才会出现这种严重的腐蚀现象。

[ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kən'trəʊlz][ðə; ði] [wɜːm] [gɪə(r)] .
and only at the point where it controls the worm gear .
和 仅有的 在 这 观点 在哪里 它 控制 这 蠕虫 齿轮 .

并且仅在控制蜗轮蜗杆的那个点上起作用。

[naʊ] , [hæz; həz] [ðɪs] [ʃɪp] ['lændɪd]['riːs(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ? ”
Now , has this ship landed recently within such an atmosphere ? ”
现在 , 有 这 船 登陆 最近 之内 这样的 一个 气氛 ? ”

那么，这艘飞船最近是否在这种大气环境下降落过呢?

“ [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ɒn] - [ˌaɪ 'viː] , ” [sed] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
“ Three weeks ago on Ghortin IV , ” said the weak voice of the engineer .
“ 三 周 前 在 - 第四 , ” 说 这 虚弱的 嗓音 的 这 工程师 .

“三周前在戈尔廷四号上，”工程师虚弱的声音说道。

“ [wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] [fɔːm'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .
“ We landed to get some pictures of the cloud formations for souvenirs .
“ 我们 登陆 到 得到 一些 图片 的 这 云 阵型 为了 纪念品 .

“我们降落是为了拍一些云层照片留作纪念。”

[wiː; wi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vjuː]
We dropped on the edge of a large body of water because the view
我们 掉落 在 这 边缘 的 一个 大的 身体 的 水 因为 这 看法
[wɒz; wəz]['betə(r)] —
was better —
曾是 更好的 —

我们降落在一片大水体的边缘，因为那里的景色更好——

” ['kænd(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ,
” Candle shook his head sadly and said ,
” 蜡烛 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 说 ,

坎德尔悲伤地摇了摇头，说道:

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You could have avoided trouble by coming in over the land instead of the
“ 你 可以 有 避免 麻烦 经过 未来 在 超过 这 土地 反而 的 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“如果你走陆路而不是走水路，就可以避免麻烦了。”

[ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'teɪnd] ['səʊdiəm]
The heat from the ship boiled the water which undoubtedly contained sodium
这 热 从 这 船 煮沸 这 水 哪个 无疑 包含 钠
['kɑːbənət] [ænd; ənd]['kælsiəm][haɪ'drɒksaɪd] ;
carbonate and calcium hydroxide ;
碳酸盐 和 钙 氢氧化物 ;

船上的热量使水沸腾，水中无疑含有碳酸钠和氢氧化钙；

['prestəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv]['səʊdiəm][haɪ'drɒksaɪd] .
presto , and the air was filled with clouds of sodium hydroxide .
普雷斯托 , 和 这 空气 曾是 已填 和 云 的 钠 氢氧化物 .

突然间，空气中充满了氢氧化钠的云雾。

“ [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][stɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
“ I suggest that you steer away from all such wicked places in the future .
“ 我 建议 那 你 转向 离开 从 全部 这样的 邪恶 地方 在 这 未来 .

“我建议你以后远离所有这些邪恶的地方。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [maɪn] [ɔː(r)] , [smelt] ['met(ə)l] , [mə'ʃiːn] [kəm'pəʊnənts] — ”
Of course , if you'd learn how to mine ore , smelt metal , machine components — ”
的 课程 , 如果 你会 学习 如何 到 矿 矿石 , 冶炼 金属 , 机器 成分 — ”

当然，如果你能学会如何采矿、冶炼金属、制造零件——”

“ [fɜːst] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)] , ” ['hænsən] [sed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
“ First they'd have to discover fire , ” Hansen said out of the corner of
“ 第一的 他们会 有 到 发现 火 , ” 汉森 说 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“首先他们得发现火才行，”汉森小声说道。

“ [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ] [ɒn] , [sʌn] , ” ['kænd(ə)l] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ You're catching on , son , ” Candle said , out of the corner of his mouth .
“ 你是 捕捉 在 , 儿子 , ” 蜡烛 说 , 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 .

“你渐渐明白了，孩子，”坎德尔用嘴角说道。

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
“ Now , gentlemen , to open the door it will be necessary to break the
“ 现在 , 先生们 , 到 打开 这 门 它 将要 是 必要的 到 休息 这
[kə'rəʊdɪd] ['eəriə] [ə'pɑːt] .
corroded area apart .
腐蚀 区域 除 .

“现在，先生们，要打开这扇门，就必须把腐蚀区域敲开。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] ['mekənɪzəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ] .
This is a large heavy mechanism , as such things go .
这 是 一个 大的 重的 机制 , 作为 这样的 事物 去 .

就这类东西而言，这算得上是一个体积庞大、重量沉重的机械装置。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tuːlz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bætə(r)][ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] ['eəriə] [ə'pɑːt] ,
Since you have no tools heavy enough to batter the corroded area apart ,
自从 你 有 不 工具 重的 足够的 到 连击 这 腐蚀 区域 除 ,

由于你没有足够重的工具来敲碎腐蚀区域，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] . ”
you'll have to make some . ”
你会 有 到 制作 一些 . ”

你得自己做一些。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ How can we ?
“ 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

" ['kænd(ə)l] [saɪd] .
" Candle sighed .
" 蜡烛 叹了口气 .

蜡烛叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
" I wish I had time to teach you to think , but instead ,
" 我 希望 我 有 时间 到 教 你 到 思考 , 但 反而 ,

"我真希望我有时间教你思考，但是，

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
you'll have to do as I tell you to do .
你会 有 到 做 作为 我 告诉 你 到 做 .

你必须照我说的做。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
I think you can probably make a battering ram out of water .
我 思考 你 能 大概 制作 一个 殴打 内存 出去 的 水 .

我觉得你大概可以用清水做成攻城槌。

[ju:; jʊ][dʒʌst] — [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] — [faɪnd][ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][kən'teɪnə(r)] ,
You just — don't interrupt — find or make a long cylindrical container ,
你 只是 — 不 打断 — 寻找 或者 制作 一个 长的 圆柱体 容器 ,

你只需要——别打断——找到或制作一个长圆柱形容器，

[fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] - [fri:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] — "
fill it with water and quick - freeze it in your refrigerator — "
充满 它 和 水 和 快的 - 冻结 它 在 你的 冰箱 — "

装满水，然后放进冰箱快速冷冻——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] - [bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ə'gen] — "
" But they put R'thagna Bar in the refrigerator again — "
" 但 他们 放 - 酒吧 在 这 冰箱 再次 — "

"但他们又把R'thagna Bar放进冰箱了——"

" [ðen] [ai] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][get] [hɪm][ðə; ði] [hel] [aʊt] , " ['kænd(ə)l] [sed] .
" Then I suggest you get him the hell out , " Candle said .
" 然后 我 建议 你 得到 他 这 地狱 出去 , " 蜡烛 说 .

"那我建议你赶紧把他弄出去，"坎德尔说道。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ten] [men] [smæʃt] [ə; eɪ][hɑ:f] - [tʌn] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪd]
An hour later ten men smashed a half - ton cylinder of ice against the corroded
一个 小时 之后 十 男人 粉碎 一个 一半 - 吨 圆柱 的 冰 反对 这 腐蚀
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [gɪr] .
junction of the two gears .
交汇处 的 这 二 齿轮 .

一小时后，十名男子将一个半吨重的冰柱砸向两个齿轮腐蚀的连接处。

['fɒləʊɪŋ] ['kændəlz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðeɪ] [nekst] [ə'plaɪd] [ðə; ði][ræm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪt'self] , [wɪtʃ]
Following Candle's instructions , they next applied the ram to the door itself , which
下列的 蜡烛的 指示 , 他们 下一个 应用 这 内存 到 这 门 本身 , 哪个
['smu:ðli] [swʌŋ] ['əʊpən] .
smoothly swung open .
顺利 摇摆 打开 .

按照坎德尔的指示，他们接着用撞锤撞开门，门顺利地打开了。

" [jʊl] [faɪnd] , " ['kænd(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,
" You'll find , " Candle explained ,
" 你会 寻找 , " 蜡烛 解释 ,

"你会发现，"坎德尔解释道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [tiːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [gɪə(r)] .
“ that the only damage will be the two missing teeth on the aluminum gear .
“ 那 这 仅有的 损害 将要 是 这 二 丢失的 牙齿 在 这 铝 齿轮 .

“唯一的损坏就是铝制齿轮上会缺两个齿。”

[sɪns] ['əʊnli] [tuː] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn] ['kɒntækt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Since only two teeth are ever in contact at any time ,
自从 仅有的 二 牙齿 是 曾经 在 接触 在 任何 时间 ,

由于任何时候都只有两颗牙齿接触，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɪmpli] [slaɪd] [ðə; ði] [gɪə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tækt] .
you can simply slide the gear forward and engage it at a point where the teeth are intact .
你 能 简单地 滑动 这 齿轮 向前 和 从事 它 在 一个 观点 在哪里 这 牙齿 是 完好无损的 .

你只需将齿轮向前滑动，并在齿轮齿完好无损的位置啮合即可。

[jʊl] [faɪnd] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] .
You'll find , I'm quite sure , that your door will function properly .
你会 寻找 , 我是 相当 当然 , 那 你的 门 将要 功能 适当地 .

我非常肯定，你会发现你的门会正常使用。

['ɔːlsəʊ] , ['kæptɪn] , [doʊnt] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'bɔːd] .
Also , Captain , don't pull out of here until I'm aboard .
还 , 队长 , 不 拉 出去 的 这里 直到 我是 船上 .

还有，船长，在我登船之前不要离开这里。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'lɒŋ] , [tuː] . ”
I think I'd like to bring an assistant along , too . ”
我 思考 ID 喜欢 到 带来 一个 助手 沿着 , 也 . ”

我想我也想带个助手一起去。”

“ [æn; ən] [ə'sɪstənt] ?
“ An assistant ?
“ 一个 助手 ?

“助理？”

” ['hænsən] [ɑːskt] .
” Hansen asked .
” 汉森 问 .

汉森问道。

['kænd(ə)l] [twəːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Candle twirled the ends of his long white moustache .
蜡烛 旋转 这 结束 的 他的 长的 白色的 胡子 .

坎德尔捻着他长长的白色胡须的末端。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
“ You , my lad , if you'd like to go along .
“ 你 , 我的 小伙子 , 如果 你会 喜欢 到 去 沿着 .

“孩子，如果你愿意一起去的话。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
” He pulled a letter from his pocket and fanned the air with it .
” 他 拉 一个 信 从 他的 口袋 和 扇形 这 空气 和 它 .

他从口袋里掏出一封信，用它扇了扇风。

“ [aɪm][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]
“ I'm in complete command of this expedition — at least until His Exalted
“ 我是 在 完全的 命令 的 这 远征 — 在 至少 直到 他的 崇高
['eksələnsi] [gets] [həʊm] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz] [siːd] .
Excellency gets home to plant his seed .
阁下 获得 家 到 植物 他的 种子 .

“这次远征完全由我指挥——至少在我尊贵的阁下回家播种之前是这样。”

” ['hænsənz] [feɪs] [gləu] .
” Hansen's face glowed .
” 汉森的 脸 发光 .

汉森的脸上容光焕发。

“ [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] .
“ I can't think of anything I'd rather do .
“ 我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 做 .

“我想不出还有什么比这更让我高兴的事了。”

[lets] [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ɒf] [tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][get][ɒn] [bɔːd]
Let's get a couple of messages off to Sector Headquarters and get on board
我们来吧 得到 一个 夫妻 的 消息 离开 到 行业 总部 和 得到 在 木板
[ʃɪp] . ”
ship . ”
船 . ”

咱们先给星区总部发几条消息，然后登船吧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eni][dʒɔɪ][raɪd] , ” ['kænd(ə)l] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ It may not be any joy ride , ” Candle said thoughtfully .
“ 它 可能 不是 是 任何 喜悦 骑 , ” 蜡烛 说 深思熟虑 .

“这可能不是一次愉快的旅程，”坎德尔若有所思地说。

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You probably haven't heard about it ,
“ 你 大概 还没有 听到 关于 它 ,

“你可能没听说过这件事，

[bʌt; bət] [ðɛrv] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] . ”
but there've been a number of ship emergencies in the past few weeks . ”
但 有 到过 一个 数字 的 船 紧急情况 在 这 过去的 很少 周 . ”

但过去几周发生了多起船舶紧急事故。

“ [dɔː(r)] ['feljər] ? ”
“ Door failures ? ”
“ 门 失败 ? ”

“门故障？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
At least none that I've heard of .
在 至少 没有任何 那 我已经 听到 的 .

至少我没听说过。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː] [-] [draɪvz] [hæv; həv] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][mɪd] [speɪs] . ”
But at least two Hegler drives have stopped working in mid space . ”
但 在 至少 二 黑格勒 驱动 有 停止 在职的 在 中 空间 . ”

但至少有两台黑格勒驱动器在太空中途停止工作了。

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] ['wɜːkɪŋ] —

“ But , but there's nothing to stop working —

“ 但 , 但 有 没有什么 到 停止 在职的 —

“但是，但是没有什么可以阻止我们继续工作——”

” ['kændəlz] [aɪz] ['twiŋkl] .

” Candle's eyes twinkled .

” 蜡烛的 眼睛 闪烁 .

“坎德尔的眼睛闪闪发光。”

“ [nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts] , [eɪ] ?

“ No moving parts , eh ?

“ 不 移动 部分 , 嗯 ?

“没有活动部件，是吧？”

” ['hænsən] ['redən] .

” Hansen reddened .

” 汉森 发红 .

汉森脸涨得通红。

“ [ai][həʊp] [aɪv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n] .

“ I hope I've outgrown that silly notion .

“ 我 希望 我已经长大了就不合适了 那 愚蠢的 概念 .

“我希望我已经摆脱了那种愚蠢的想法。”

” ['kænd(ə)l] [piə] ['ɪntuː] ['hænsənz] [aɪz] .

” Candle peered into Hansen's eyes .

” 蜡烛 窥视 进入 汉森的 眼睛 .

“坎德尔凝视着汉森的眼睛。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] .

“ I'm sure you have .

“ 我是 当然 你 有 .

“我相信你肯定有。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

I'm sure that you will find out a lot more things for yourself .

我是 当然 那 你 将要 寻找 出去 一个 很多 更多的 事物 为了 你自己 .

我相信你自己会发现更多事情。

[jʊr; jər][ðə; ði][kaɪnd] .

You're the kind .

你是 这 种类 .

你就是那种人。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,

And we're going to need a lot of your kind ,

和 是 去 到 需要 一个 很多 的 你的 种类 ,

我们需要很多像你这样的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['feljər] — ['feljər] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['pɜːfɪkt] ['mekənɪzəmz] — [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

because failures — failures of so - called perfect mechanisms — are becoming

因为 失败 — 失败 的 所以 - 称为 完美的 机制 — 是 成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] .

more and more commonplace .

更多的 和 更多的 平凡 .

因为失败——所谓完美机制的失败——正变得越来越普遍。

” ['kænd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [ɒn][ðə; ði]['træfɪk][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

” Candle pointed to the emergency light on the traffic control panel .

” 蜡烛 尖 到 这 紧急情况 光 在 这 交通 控制 控制板 .

“坎德尔指着交通控制面板上的应急灯。”

“ [ðæt] [lait] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənsi] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə]
“ That light will be flashing with more and more frequency in the months to
“ 那 光 将要 是 闪烁 和 更多的 和 更多的 频率 在 这 几个月 到
[kʌm] .
come .
来 .

“在接下来的几个月里，那盏灯会越来越频繁地闪烁。”

[bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .
But not just to signal trouble in space .
但 不是 只是 到 信号 麻烦 在 空间 .

但这不仅仅是为了发出太空异常信号。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] ,
If I were a superstitious man ,
如果 我 是 一个 迷信的 男人 ,

如果我是一个迷信的人，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]
I'd think that the age of the perfect machine is about to be superseded by
ID 思考 那 这 年龄 的 这 完美的 机器 是 关于 到 是 被取代 经过
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['feɪljə(r)] — [mə'kænɪkl] ['feljər] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] ['eni]
the age of the perfect failure — mechanical failures that can't be explained on any
这 年龄 的 这 完美的 失败 — 机械的 失败 那 不能 是 解释 在 任何
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

我认为完美机器的时代即将被完美故障的时代所取代——完美故障是指任何层面都无法解释的机械故障。

[ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [frendz] [huːv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] — ”
I have several friends who've been in touch with me recently about — ”
我 有 一些 朋友们 谁有 到过 在 触碰 和 我 最近 关于 — ”

最近有好几个朋友联系我，问我一些关于——的事情。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ You think that it's time for a change ?
“ 你 思考 那 它是 时间 为了 一个 改变 ?

你认为现在是时候做出改变了吗?

” ['kænd(ə)l] [smaɪld] ['kwɪkli] .
” Candle smiled quickly .
” 蜡烛 微笑 迅速地 .

坎德尔迅速露出了笑容。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
“ That's the idea .
“ 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] .
And the truth of the matter is that I am a superstitious man .
和 这 真相 的 这 事情 是 那 我 是 一个 迷信的 男人 .

而事实是，我是一个迷信的人。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ['tʃaɪldɪʃli] ,
I really believe , childishly ,
我 真的 相信 , 幼稚地 ,

我真的相信，虽然有点幼稚，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [meɪ] [tɜːn] [ðəm'selvz] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn]
that the mechanics and motions of the galaxy may turn themselves upsidedown
那 这 机械学 和 运动 的 这 星系 可能 转动 他们自己 倒挂
[dʒʌst] [tuː; tə] [snæp] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
just to snap man out of his apathy and give him some work to do .
只是 到 折断 男人 出去 的 他的 冷漠 和 给 他 一些 工作 到 做 .

银河系的运行机制和运动可能会发生翻天覆地的变化，只是为了唤醒人类的冷漠，给他一些工作去做。

” [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] .
” Upsidedown turned out to be a good word .
” 倒挂 转向 出去 到 是 一个 好的 单词 .

“颠倒”这个词用得真好。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfəli] ['ʌʃə] ['ɪntuː]
They boarded the big ship an hour later and were respectfully ushered into
他们 登机 这 大的 船 一个 小时 之后 和 是 尊敬 引导 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['froʊmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
the presence of Captain Fromer and his staff .
这 在场 的 队长 前 和 他的 职员 .

一小时后，他们登上了这艘大船，并受到恭敬的接待，见到了弗罗默船长和他的船员。

“ [wɪr] [ˌʌndə'weɪ] , ” ['kæptɪn] ['froʊmər] [sed] .
“ We're underway , ” Captain Fromer said .
“ 是 进行 , ” 队长 前 说 .

“我们已经起航了，”弗罗默船长说道。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] - [bɑː(r)] [həʊm] . ”
“ We'll be landing in nine days to deliver R'thagna Bar home . ”
“ 出色地 是 降落 在 九 天 到 递送 - 酒吧 家 . ”

“我们将在九天后抵达，把R'thagna Bar送回家。”

“ [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ How is he ?
“ 如何 是 他 ?

他怎么样了？

” ['hænsən] [ɑːskt] .
” Hansen asked .
” 汉森 问 .

汉森问道。

['froʊmər] [ʃrʌg] .
Fromer shrugged .
前 耸了耸肩 .

弗罗默耸了耸肩。

“ [hiːz] [biːn] [θɔːd] [aʊt] , ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪt]
“ He's been thawed out , frozen , and thawed out so many times , it't
“ 他是 到过 解冻 出去 , 冷冻 , 和 解冻 出去 所以 许多 时代 , 它不是

“他已经被解冻、冷冻、再解冻了无数次，这已经……”

['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .
anybody's guess .
任何人的 猜测 .

谁也说不准。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Take a look for yourself .
拿 一个 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

" ['sʌmwʌn] ['pʊld] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] , ['θɔːɪŋ] ,
" Someone pulled back a curtain to expose the recumbent , thawing ,
" 某人 拉 后退 一个 窗帘 到 暴露 这 卧式 , 解冻 ,

有人拉开了帘子，露出了躺着的、正在解冻的病人。

['stiːmi] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgzɔltɪd] ['eksələnsi] - [bɑː(r)] .
steamy form of His Exhalted Excellency R'thagna Bar .
蒸汽 形式 的 他的 崇高 阁下 - 酒吧 .

尊敬的R'thagna Bar阁下，他那热气腾腾的形象。

" [waɪz] [hiː; hi] [ʌn'drest] ?
" Why's he undressed ?
" 为什么? 他 脱光衣服 ?

他为什么没穿衣服?

" ['hænsən] [ɑːskt] .
" Hansen asked .
" 汉森 问 .

汉森问道。

" ['fʌni] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['froʊmər] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ʌn'drest]
" Funny , now that you mention it , " Fromer said , puzzled , " why is he undressed
" 有趣的 , 现在 那 你 提到 它 , " 前 说 , 困惑 , " 为什么 是 他 脱光衣服
? "
? "
? "

"说来也奇怪,"弗罗默疑惑地说，"他为什么没穿衣服? "

" ['fæsɪneɪtɪŋ] !
" Fascinating !
" 迷人 !

"迷人!

['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " ['kænd(ə)l] [sed] .
Damnedest thing I've ever seen , " Candle said .
该死的 事物 我已经 曾经 已见 , " 蜡烛 说 .

"我见过的最可怕的事情,"坎德尔说。

" [wʌts] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
" What's so fascinating ?
" 是什么 所以 迷人 ?

"有什么特别吸引人的? "

" ['froʊmər] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] .
" Fromer asked suspiciously , moving closer .
" 前 问 可疑地 , 移动 更近 .

"弗罗默狐疑地问道，同时走近了一些。"

" [hɪz; ɪz] ['beli] .
" His belly .
" 他的 腹部 .

"他的肚子。

['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Never saw anything like it .
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

从未见过这样的景象。

[ðəʊz] [blæk] [sk'weəz] [kiːp] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
Those black squares keep appearing and disappearing .
那些 黑色的 正方形 保持 出现 和 消失 .

那些黑色方块不断出现又消失。

[ɪf] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['truːli] ['rændəm] ['pæt(ə)n] — ”
If I've ever seen a truly random pattern — ”
如果我已经 曾经 已见 一个 真的 随机的 图案 — ”

如果我见过真正随机的模式——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [frəʊz] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ” ['froʊmər] [sed] [dɪs'kɒnsələtli] .
“ It started right after they froze him the first time , ” Fromer said disconsolately .
“ 它 开始 正确的 后 他们 冻住了 他 这 第一的 时间 , ” 前 说 沮丧地 .

“就在他们第一次把他冷冻之后，事情就开始发生了，”弗罗默沮丧地说。

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
“ Fascinating , by Heaven , ” said Candle , who was now down on his hands and knees .
“ 迷人 , 经过 天堂 , ” 说 蜡烛 , WHO 曾是 现在 向下 在 他的 双手 和 膝盖 .

“真是太精彩了，我的天哪，”坎德尔说着，跪倒在地。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɒp] ['siːkwəns] !
“ Look at that top sequence !
“ 看 在 那 顶部 顺序 !

“看看上面的序列！”

['rændəm] , [jet] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] .
Random , yet physiological .
随机的 , 然而 生理 .

随机的，但符合生理规律。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] - [θriː] [huːd] [treɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I've got a friend on Bridan III who'd trade anything for some photos of this .
我已经 得到 一个 朋友 在 - 三、 谁会 贸易 任何事物 为了 一些 照片 的 这 .

我在布里丹三号岛上有个朋友，他愿意用任何东西来换取一些这里的照片。

[get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Get me some photo equipment , will you ?
得到 我 一些 照片 设备 , 将要 你 ?

帮我弄些摄影器材好吗？

” ['kæptɪn] ['froʊmər] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
” Captain Fromer ran his hands through what was left of his hair .
” 队长 前 跑 他的 双手 通过 什么 曾是 左边 的 他的 头发 .

弗罗默上尉用手捋了捋他所剩无几的头发。

“ [get] [hɪm] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
“ Get him some photo equipment , ” he said to no one in particular ,
“ 得到 他 一些 照片 设备 , ” 他 说 到 不 一 在 特别的 ,

“给他弄些摄影器材，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðæt] ['ɪdiət] ['dɒktə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .
“ and somebody make a truce with that idiot doctor long enough to get me a sedative .
“ 和 某人 制作 一个 休战 和 那 笨蛋 医生 长的 足够的 到 得到 我 一个 镇静剂 .

“谁能跟那个白痴医生达成和解，让我能用上镇静剂？”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .
” About this time the ship turned upsidedown .
” 关于 这 时间 这 船 转向 倒挂 .

就在这时，船翻了个底朝天。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ But there's no reason for it !
“ 但 有 不 原因 为了 它 !

“但这根本没有理由！”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['hænsən][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .
” the chief engineer said , running alongside Hansen and Candle .
” 这 首席 工程师 说 , 跑步 旁边 汉森 和 蜡烛 .

“总工程师一边说着，一边和汉森、坎德尔一起跑了起来。”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [kænt] [tɜːn] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .
“ The ship can't turn upsidedown .
“ 这 船 不能 转动 倒挂 .

“船不可能翻过来。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] ! ”
Everything is functioning perfectly ! ”
一切 是 功能 完美 ! ”

一切运转正常！

“ ['riːəli] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [maɪl] - [lɒŋ] ['siːlɪŋ] .
“ Really not interested , ” said Candle , running down the corridor's mile - long ceiling .
“ 真的 不是 感兴趣的 , ” 说 蜡烛 , 跑步 向下 这 走廊的 英里 - 长的 天花板 .

“真没兴趣,”坎德尔说着，沿着走廊绵延一英里的天花板跑了下去。

“ ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Figure something out for yourself for a change . ”
“ 数字 某物 出去 为了 你自己 为了 一个 改变 . ”

“换个角度，自己做点什么吧。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['hænsən] , ['djuːtɪfəli] ['trɒtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
“ But what I can't understand , ” said Hansen , dutifully trotting alongside ,
“ 但 什么 我 不能 理解 , ” 说 汉森 , 尽职尽责地 小跑 旁边 ,

“但我无法理解的是,”汉森一边尽职尽责地小跑着跟在旁边，一边说道。

“ [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [haʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [meɪd] .
“ is how you knew with such certainty how the door mechanism was made .
“ 是 如何 你 知道 和 这样的 肯定 如何 这 门 机制 曾是 制成 .

“这就是你如此确信地知道门机构是如何制造的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] , [jʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
Even if submarines were built like that , you'd have no way of knowing .
甚至 如果 潜艇 是 建造 喜欢 那 , 你会 有 不 方式 的 会心 .

即使潜艇真是那样建造的，你也无从知晓。

[ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɪn] ['sentʃəriz] . ”
There haven't been any submarines in centuries . ”
那里 还没有 到过 任何 潜艇 在 几个世纪 . ”

几个世纪以来都没有潜艇了。

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , “ [ai] [bɪlt] [wʌn] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
“ The hell you say , ” said Candle , increasing his pace , “ I built one five years ago
“ 这 地狱 你 说 , ” 说 蜡烛 , 增加 他的 步伐 , “ 我 建造 一 五 年 前
. ”
. ”
. ”

“你说什么呢？”坎德尔加快脚步说道，“我五年前就建了一个。”

“ [bɪlt] [wʌn] !
“ Built one !
“ 建造 一 !

“建了一个！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['aʊtfɪt] , [tuː] .
“ For the hell of it , and it was a damned good outfit , too .
“ 为了 这 地狱 的 它 , 和 它 曾是 一个 该死的 好的 全套服装 , 也 .

“纯粹是为了好玩，而且这套衣服也确实很棒。”

[ai] [faʊnd] [plænz][ɪn][æn; ən][əʊld][mju'ziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɒt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn] - [ɪm] .
I found plans in an old museum , and had the good sense not to improve on ' em .
我 成立 计划 在 一个 老的 博物馆 , 和 有 这 好的 感觉 不是 到 提升 在 - 呃 .

我在一家旧博物馆里找到了设计图，而且明智地没有对其进行改进。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [wɜːks] [kænt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
Always remember , boy , that something that really works can't be improved .
总是 记住 , 男生 , 那 某物 那 真的 作品 不能 是 改进 .

记住，孩子，真正有效的东西是不需要改进的。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] — [nɒt] [ə'dæptɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .
That's why the submarine mechanism was adopted — not adapted — for space .
那就是 为什么 这 潜艇 机制 曾是 已采用 — 不是 改编 — 为了 空间 .

这就是为什么潜艇的机制被直接应用于太空，而不是进行改造。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['betə(r)] [wei] - ['ðer] ['bɪldɪŋ] - [ɪm] [tə'deɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] . ”
The so - called ' better way ' they're building ' em today is simply a disguise for the fact that most of the gas is gone from our technology . ”
这 所以 - 称为 - 更好的 方式 - 它们是 建筑 - 呃 今天 是 简单地 一个 伪装 为了 这 事实 那 最多 的 这 气体 是 已消失 从 我们的 技术 . ”

他们今天所谓的“更好方法”只不过是掩盖我们技术中大部分气体已经消失的事实罢了。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ? ”
“ What happened to the submarine ? ”
“ 什么 发生 到 这 潜艇 ? ”

“潜艇怎么了？”

“ [əʊ] , [ai]['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fælkənz] .
“ Oh , I traded it to a friend for some falcons .
“ 哦 , 我 交易 它 到 一个 朋友 为了 一些 猎鹰 .

“哦，我把它跟朋友换了一些猎鹰。”

[juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔːlkənri] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? ”
You interested in falconry by any chance ? ”
你 感兴趣的 在 猎鹰术 经过 任何 机会 ? ”

你对猎鹰术感兴趣吗？

“ [ɜː(r)] , [nəʊ] .
“ Er , no .
“ 呃 , 不 .

“呃，不。”

[kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
Can't say that I am . ”
不能 说 那 我 是 . ”

我不能说我是。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” ['kænd(ə)l] [sed] [prə'fetɪkli] ,
“ You will be , ” Candle said prophetically ,
“ 你 将要 是 , ” 蜡烛 说 预言般地 ,

“你会的，”坎德尔预言道。

“ [jʊl] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'θjuːziæzəm] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['devəld] [wɪð] .
“ you'll succumb to every enthusiasm man has ever been deviled with .
“ 你会 屈服 到 每一个 热情 男人 有 曾经 到过 魔鬼 和 .

“你会屈服于人类曾经被诱惑过的每一种热情。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [taɪp] .
You're the type .
你是 这 类型 .

你就是那种人。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪmptəm] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
It's a disease , boy , and the big symptom isn't just curiosity ,
它是 一个 疾病 , 男生 , 和 这 大的 症状 不是 只是 好奇心 ,

孩子，这是一种病，而它的主要症状不仅仅是好奇心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [tɜːnz] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
but the kind of intense curiosity that turns you inside out ,
但 这 种类 的 激烈的 好奇心 那 转弯 你 里面 出去 ,

但那种能让你彻底颠覆认知的强烈好奇心，

[di'vauəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθədɒksi] .
devours you and ruins you for orthodoxy .
吞噬 你 和 废墟 你 为了 正统 .

它会吞噬你，让你对正统信仰彻底失望。

” ['hænsən] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] .
” Hansen had stopped listening .
” 汉森 有 停止 聆听 .

汉森已经不再听了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [prest] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He was absorbed in trying to recall the pattern he had pressed on his
他 曾是 吸收 在 尝试 到 记起 这 图案 他 有 按下 在 他的
['reɪdiəʊ] [belt] — [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [hɪm] — [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
radio belt — a pattern never taught to him — when the ship had suddenly
收音机 腰带 — 一个 图案 绝不 教授 到 他 — 什么时候 这 船 有 突然
[tɜːnd] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .
turned upsidedown .
转向 倒挂 .

他正全神贯注地回忆着自己按下的无线电腰带上的图案——一个从未有人教过他的图案——这时，飞船突然翻了个底朝天。

['hezɪtəntli] ,
Hesitantly ,
犹豫地 ,

犹豫地，

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ]
he played with the notion that he had been thinking of the ship traveling
他 玩 和 这 概念 那 他 有 到过 思维 的 这 船 旅行
[ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ['pæt(ə)n]
upsidedown at the time he impressed the novel pattern
倒挂 在 这 时间 他 印象深刻 这 小说 图案

他琢磨着，自己当时是不是在想，那艘船在构思这个新颖的图案时，正倒着航行。

[ɒn][ðə; ði][belt] .
on the belt .
在 这 腰带 .

在腰带上。

[naʊ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['pɒsəbli] . . . ?
Now , could that have possibly . . . ?
现在 , 可以 那 有 可能 . . . ?

那么，这有可能……吗?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
The man and the boy disappeared down the ceiling ,
这 男人 和 这 男生 消失 向下 这 天花板 ,

男人和男孩从天花板上消失了。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] -
running at top speed to catch up as the rapidly vanishing form of R'thagna
跑步 在 顶部 速度 到 抓住 向上 作为 这 快速 消失 形式 的 -
[bɑː(r)][wɒz; wəz] [drægd] [ænd; ənd] ['pʊld] [rɪ'lentləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌg] [ɒv; əv]
Bar was dragged and pulled relentlessly toward the refrigerator in a tug of
酒吧 曾是 拖拽 和 拉 毫不留情 朝向 这 冰箱 在 一个 拖船 的
[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [waɪld] ,
war between the ship's wild ,
战争 之间 这 船的 荒野 ,

拼尽全力追赶，眼睁睁看着R'thagna Bar的身影迅速消失，被船上狂野的生物们无情地拖拽着，朝着冰箱的方向猛烈拉扯。

[dɪ'vaɪdɪd] [kruː] .
divided crew .
分割 全体人员 .

船员分裂了。

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] ! ” [sed] ['kænd(ə)l] .
“ Fascinating ! ” said Candle .
“ 迷人 ! ” 说 蜡烛 .

“真有趣！”坎德尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mædnəs] , [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]
His eyes , glittering with their own peculiar madness , remained riveted on the distant
他的 眼睛 , 闪闪发光 和 他们的 自己的 奇特 疯狂 , 剩余 铆接 在 这 遥远
[ɪm'pɪəriəl] ['beli] .
imperial belly .
帝国 腹部 .

他那双闪烁着独特疯狂光芒的眼睛，紧紧盯着远处帝王的腹部。

“ ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Never saw anything like it !
“ 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

“我从未见过这样的景象！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories May 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 可能 - .

本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] :
The following corrections have been applied :
这 下列的 更正 有 到过 应用 :

已进行以下更正：

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页：

“ { [ə'rɪdʒən(ə)l] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] } [jʊr; jər] [ɪ'speʃəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]
“ { original omitted this quotation mark } You're especially too young to know about
“ { 原来的 省略 这 引述 标记 } 你是 尤其 也 年轻的 到 知道 关于
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [best] [kept] ['siːkrəts] .
one of the Federation's best kept secrets .
一 的 这 联邦的 最好的 保留 秘密 .

“{原文省略了引号}你年纪太小，不可能知道联邦保守得最好的秘密之一。

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页：

['hænsən] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [sɝpraɪs] } , “ [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
Hansen said with some surprise { original had surprice } , “ Why , as a
汉森 说 和 一些 惊喜 { 原来的 有 惊喜 } , “ 为什么 , 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

汉森有些惊讶地说：“事实上，为什么……”

['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [help] .
Sector Headquarters is sending some help .
行业 总部 是 发送 一些 帮助 .

部门总部正在派人支援。

[peɪdʒ] - : “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [nɒt] ['θɜːti] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [θɪrɪ]
Page 19 : “ I'm going to give you fifteen minutes , not thirty { original had thiry
页 - : “ 我是 去 到 给 你 十五 分钟 , 不是 三十 { 原来的 有 三十
} , ” ['hænsən] [sed] .
} , ” Hansen said .
} , ” 汉森 说 .

第 19 页：“我给你十五分钟，不是三十分钟，”汉森说。

[peɪdʒ] - :
Page 24 :
页 - :

第24页：

[æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] - [bɑː(r)][wɒz; wəz] [drægd] [ænd; ənd] ['pʊld]
as the rapidly vanishing form of R'thagna Bar was dragged and pulled
作为 这 快速 消失 形式 的 - 酒吧 曾是 拖拽 和 拉

[rɪ'lentləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʌg][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] { [ə'rɪdʒən(ə)l]
relentlessly toward the refrigerator in a tug of war between the ship's { original
毫不留情 朝向 这 冰箱 在 一个 拖船 的 战争 之间 这 船的 { 原来的

[hæd; həd] [ʃɪps] - } [waɪld] ,
had ships ' } wild ,
有 船舶 - } 荒野 ,

随着R'thagna Bar迅速消失的身影被无情地拖拽着向冰箱靠近，在船上（原文有误）狂野的拉锯战中，

[dɪ'vaɪdɪd] [kruː] .
divided crew .
分割 全体人员 .

船员分裂了。

['peɪdʒɪz] - , - [ænd; ənd] - : [ɔːl] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] " ['sjuːdoʊ] - [met] " [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]
Pages 10 , 11 and 19 : All occurrences of " psuedo - met " have been changed
页 - , - 和 - : 全部 发生 的 " 伪 - 遇见 " 有 到过 已更改

[tuː; tə] " ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [met] " .
to " pseudo - met " .
到 " 伪 - 遇见 " .

第 10、11 和 19 页：所有出现的“pseudo-met”都已更改为“pseudo-met”。

[ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] / [ɪgzɔltɪd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The inconsistencies in the use of exalted / exhalted are as in the original .
这 不一致之处 在 这 使用 的 崇高 / 崇高 是 作为 在 这 原来的 .

exalted/exhalted 的使用不一致之处与原文相同。

[ɪ'lɪpsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːmætɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Ellipses have been formatted as in the original .
省略号 有 到过 格式化 作为 在 这 原来的 .

省略号的格式与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神